

# Almatyński Kurier Polonijny

№2(26)

2019



ЖУРНАЛ ПОЛЬСКОЙ ДИАСПОРЫ КАЗАХСТАНА

W numerze:



**Z KRAJU I ZE ŚWIATA**  
Новости Полонии  
Северного Казахстана



**RODZINNE HISTORIE**  
Его не сломили годы  
репрессий



**РЕПАТРИАЦИЯ**  
Еще 4 семьи  
принимает Сопот



**Позвони:**

**+48 698 970 694**

(телефон, ватсап)

**Arcese Polska Sp. z o. o.**

**42-500 Będzin**

**ul. Koszelew 7**



**+48 698 970 694**

## Приглашаем на работу:

### ВОДИТЕЛЕЙ ДАЛЬНОБОЙЩИКОВ

категории С+Е

Место работы: Европа

- выбор системы работы 2/1 3/1 4/2 6/2 или 9/3
- официальное трудоустройство - трудовой договор
- своевременная выплата заработной платы
- базовая зарплата (премии, оплата за переработанное время)
- за каждый день за границей до 230 злотых брутто
- заработная плата в месяц с 7200 до 9300 злотых

Дополнительная страховка:

- покрытие лечения на территории Европы
- пакет групповой страховки
- пакет частных медицинских услуг

## Предлагаем:

**Обучение водителей без опыта  
работы в паре с опытным водителем.**

- внутренние обучения/ обучение водителей без опыта
- работа по норме водительского времени
- автомобильный парк в хорошем состоянии; IVECO/SCANIA
- новые тягачи, в которых установлены холодильники
- полуприцепы SCHMITZ и KRONE XL/XLS
- при поломке автомобиля - выездной сервис
- современные базы Италия - Германия - Бельгия  
(душ, туалет, интернет), Польша (безопасный паркинг для личного транспорта)

Каждый наш работник получает помощь в легализации  
пребывания на территории Польши

Каждый наш работник, отработавший, минимум 6 мес  
может получить юридическую помощь в переезде  
и легализации его семьи в Польше



Периодичность – один раз в квартал  
Typ czasopisma – kwartalnik

**СОБСТВЕННИК:**  
Польский центр культуры в Алматы  
**WŁASNOŚĆ:**  
Centrum Kultury Polskiej w Almaty (CKP)

**ИЗДАТЕЛЬ:** Олег Червинский  
**WYDAWCA:** Oleg Czerwiński

Журнал зарегистрирован  
в Министерстве культуры и информации РК.  
Регистрационное свидетельство  
№13344 от 12.02.2013 г.

**РЕДАКЦИЯ:**  
**REDAKCJA:**  
Redaktor naczelny: Jurij Serebriański  
Zespół: Nina Wolwacz,  
Margarita Borowikowa,  
Olga Dewiatkina, Anatolij Niegoda,  
Lyubov Papurina

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**  
Республика Казахстан, 050052, г. Алматы,  
мкр-н «Таугуль-3», ул. Нурмаханова, 12  
e-mail: ochervinskiy@gmail.com  
www.wienz.kz

№2(26) 2019 года

Тираж: 2000 экземпляров.  
**ТИПОГРАФИЯ:**  
«Print House Gerona», Алматы.

На обложке:  
Краков. Фото Юлии Самосенко

Projekt jest współfinansowany w ramach  
funduszy polonijnych Ministerstwa Spraw  
Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

Проект со-финансируется в рамках  
полонийных фондов Министерства  
иностранных дел Республики Польша

Перепечатка материалов возможна  
только по согласованию и с обязательной  
ссылкой на «Алматинский Курьер Полонийный»

# W numerze/ В номере:

## Z KRAJU I ZE ŚWIATA

День благодарности в Алматы.....	2
Новости Полонии Северного Казахстана .....	3
Алматы, Нур-Султан, Варшава, Гданьск.....	6
Obchody Roku Gustawa Herlinga – Grudzińskiego w Kazachstanie .....	8
Празднование Года Густава Герлинга-Грудзиньского в Казахстане.....	9
Miłość nie zna granic! .....	10
Любовь не знает границ! .....	11
Jak Polacy w Pietropawłowsku świętowali Nauryz.....	12
Как поляки в Петропавловске праздновали Наурыз.....	13
Наурыз в Таразе.....	14
Полония Бельбулака: сохраняя корни.....	15
«Господа, снимите шляпы, это гений!» .....	16
Trzydziestolecie kierowania nauczycieli na Wschód .....	17

## RODZINNE HISTORIE/СЕМЕЙНЫЕ ИСТОРИИ

«Nie został złamany przez lata represji, stał się CZŁOWIEKIEM - LEGENDĄ!».....	18
Его не сломали годы репрессий!.....	21
Меня судьба хранила.....	24

## ZNANI POLACY

Станислав Монюшко – отец польской оперы .....	30
---	----

## ROZMOWY CHRZEŚCIJAŃSKIE/ХРИСТИАНСКИЕ БЕСЕДЫ

Tatuowanie i Piercing .....	34
Татуировки и пирсинг .....	36

## РЕПАТРИАЦИЯ

To zawsze dramatyczne wybory.....	38
Ещё 4 семьи приезжают в Сопот .....	39
Трудоустройство через «ужонд працы» в Польше .....	40



Projekt współfinansowany w ramach sprawowania opieki Senatu  
Rzeczypospolitej Polskiej nad Polonią i Polakami za granicą

Проект по изданию журнала софинансируется в рамках  
патроната Сената Республики Польша над Полонией  
и Поляками за границей



# День благодарности в Алматы

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЦЕНТРА ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ «ВЕНЬЗЬ» Г. АЛМАТЫ ОЛЕГ ЧЕРВИНСКИЙ ПРИНЯЛ УЧАСТИЕ В КРУГЛОМ СТОЛЕ «РУХАНИ ЖАҢҒЫРУ: СИЛА СТРАНЫ – В ЕДИНСТВЕ НАРОДА», ПОСВЯЩЕННОМ ДНЮ БЛАГОДАРНОСТИ, КОТОРЫЙ ОТМЕЧАЕТСЯ В КАЗАХСТАНЕ 1 МАРТА. ТОЖЕСТВЕННО МЕРОПРИЯТИЕ СОСТОЯЛОСЬ В АРХИВЕ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН.



Перед началом круглого стола его участникам была представлена историко-документальная выставка «Рухани жаңғыру: Ел болашағы – халық бірлігінде», подготовленная по документам Архива Президента РК. Архивные документы, представленные на выставке, раскрывают страницы истории формирования полиэтничного состава населения Казахстана, историю депортаций, эвакуации народов во время Великой Отечественной войны 1941-1945 гг., изменение этнического состава страны во время освоения целинных и залежных земель. Уникальные документы, ранее закры-

тые под грифом «секретно», в том числе показывают трагическую картину депортации и эвакуации поляков в Казахстан.

На открытии круглого стола директор Архива Президента РК Д. Ю. Абдукадырова подчеркнула, что политика главы государства Н. А. Назарбаева по поддержанию мира и стабильности, согласия в Казахстане находит свое отражение в праздновании Дня благодарности. Это выражение благодарности также и казахам, принявшим в тяжёлые годы представителей других этносов, которые волею судеб были депортированы с мест проживания на чужбину. Заведующий секретариатом Ассамблеи народа Казахстана г. Алматы Н. А. Балгимбаев также поздравил всех с предстоящим праздником и пожелал успехов в работе. Выступили председатель Ассоциации еврейских организаций Казахстана «Мицва» А. И. Барон, главный научный сотрудник Института истории и этнологии им. Ч. Ч. Валиханова К. С. Алдажуманов, главный эксперт Архива Президента РК Е. В. Чиликова и другие.

В ходе круглого стола состоялась презентация сборника материалов IX международной научно-практической исторической конференции «История. Память. Люди», организованной в сентябре 2018 года Архивом Президента РК совместно с Ассамблеей народа Казахстана и Ассоциацией «Мицва». Ценность книги в том, что в ней представлены новые факты событий по эвакуации в Казахстан в годы Великой Отечественной войны 1941-1945 гг. В числе прочих, в книге опубликованы две научные работы постоянного автора «Алматинского Курьера Полонийного», старшего преподавателя Актюбинского университета им. Байшева Надежды Степаненко: «Социальная деятельность Союза Польских патриотов в 1943-46 гг.» и «От депортации до реэвакуации бывших польских граждан 1940-46 гг.».



# Новости Полонии Северного Казахстана



Встреча консула

## Визит консула в Петропавловск

В период с 26 по 27 февраля Областной Польский культурный центр «Коперник» принимал у себя в гостях Консула Республики Польша пани Аниту Сташкевич. Несмотря на то, что визит проходил в рамках консульского дежурства и имел плотный график запланированного приёма представителей польского этноса Северо-Казахстанской области, пани Консул нашла время и посетила храм «Пресвятого Сердца Иисуса», который является единственным католическим храмом дореволюционной постройки в Казахстане.

Отец Антоний рассказал, что здание римско-католического костёла в городе Петропавловске было построено на Вознесенском проспекте (ныне ул. Конституции Казахстана) предположительно в 1910 году на собственные средства католиков города Петропавловска и его окрестностей. В нём проводились службы и жил священник. По воскресным дням функцио-

нировала воскресная школа для обучения грамоте детей-католиков.

С 1928 года храм Пресвятого Сердца Иисуса был отдан под жильё партийного актива (в нём проживал первый секретарь областного комитета ВКП(б) и его гости), а потом там размещалось музыкальное училище и, впоследствии, детский сад «Заря». После развала Советского Союза, в период всеобщей приватизации здание передали городскому парку культуры и отдыха, который планировал разместить в нём казино.

Чтобы вернуть верующим здание костёла, члены римско-католической общины в течение трёх лет собирали свидетельства старожилов Петропавловска и его окрестностей о том, что это здание действительно было церковью, и в нём действительно проходили богослужения. В поддержку передачи костёла католикам выступили краеведы, работники музея, историки, журналисты, общественные объединения области и города. В 2002 году храм был вторично освящён архиепископом Карагандинским Яном Павлом Ленгой.

Сёстры-редемптористки провели для пани Консул экскурсию по музею, в котором представлены подлинные документы, переписанные от руки молитвенники, фотографии, предметы культа и быта депортированных и подвергшихся репрессиям поляков. Здесь же, на территории храма, Консул Республики Польша Аниита Сташкевич возложила цветы к памятнику жертвам политических репрессий.

На встрече с учителями польского языка и членами совета центра, пани Консул не только проконсультировала и дала рекомендации по репатриации и получению Карты Поляка, но и искренне заинтересовалась деятельностью ОПКЦ «Коперник», его планами по продвижению польского языка, культуры и истории Польши на ближайшее время. Не ускользнуло от внимания Консула отсутствие интернета и слабая материально-техническая база центра. Кроме этого, Ани-



Семья Годлевских



Яна и Данила Калужные

та Сташкевич рассказала присутствующим о выставке «Польские дороги к Независимости», которая была подготовлена Польской Академией наук по поручению Фонда «Помощь Полякам на Востоке» и представлена Посольству Республики Польша в Астане.

Председатель ОПКЦ «Коперник» Анатолий Крашевский отметил, что центр зарегистрирован 1996 году и все собранные за 23 года активом центра предметы материальной и нематериальной культуры польского народа не только активно используются, но и бережно сохраняются. В настоящее время в области проживает около 13 тысяч поляков, что составляет около 42% от численности польского этноса, проживающего в Казахстане.

К сожалению, не все поляки СКО имеют возможность изучать польский язык и историю Польши. В Тайыншинском районе работают три учителя-волонтера из Польши, в Петропавловске лекции польского языка ведутся шесть раз в неделю, по три группы в офисе центра. А также для детей и молодежи – в польском классе ШКНВ № 17. Совет центра на постоянной основе сотрудничает с сельскими школами и акиматами, заинтересованными в продвижении польской культуры, оказывая методическую и информационно-консультативную помощь. ОПКЦ «Коперник» является одним из самых активных этнокультурных объединений Ассамблеи народа Казахстана СКО.

На память о своем визите пани Анита Сташкевич подарила сувениры и учебные тетради, подготовленные Посольством Польши в Астане. Ценность этих пособий в том, что они открывают для учеников польского языка пледу великих поляков. Кароль Богдано-вич и Бронислав Пилсудский, Хенрик Бронислав Арц-цовский, Игнаций Домейко и Бенедикт Дыбовский, Игнаций Ян Падеревский, Мария Склодовская-Кюри

и Евгения Кербедзь – учёные, инженеры, общественные деятели, дипломаты и композиторы. Их неоценимый вклад в мировую науку и культуру является ярчайшим примером патриотизма для новых поколений!

### Фестиваль-конкурс национальных костюмов «Этно-Fashion»

1 марта в Доме дружбы города Петропавловска прошёл фестиваль-конкурс национальных костюмов «Этно-Fashion», посвященный Дню образования Ассамблеи народа Казахстана.

Народный костюм – это память, традиции и менталитет определённой национальности. Его следует рассматривать как своего рода социокод, который фиксирует определённые характеристики конкретной культуры и, вместе с тем, является источником информации об определённом этносе. Анализ особенностей национального костюма того или иного народа позволяет нам узнать его историю, быт, традиции и обычаи. Народный костюм является памятником материальной культуры этноса. Изучение, сохранение и популяризация народного костюма активизирует этнокультурное самосознание.

В конкурсе народных костюмов приняли участие десять пар, из них четыре – из районов области. От ОПКЦ «Коперник» выступили Яна и Данила Калужные, они продемонстрировали «краковский костюм» не только с точки зрения этнографии, но и как культурный феномен. Следующим этапом конкурса была интеллектуальная викторина «Полиглот» на эрудицию и знание государственного и английского языков. В третьем туре участникам предстояло продемонстрировать свою дружбу и единство в танцевальном конкурсе.



Конкурсантки «Мисс Ассамблея»

По условиям конкурса, участники должны были опубликовать в социальных сетях оригинальное поздравление «С днём рождения, Ассамблея народа Казахстана!». И с этой задачей Яна и Данила справились блестяще, записав видеоролик на польском, русском, казахском и английском языках! Несмотря на серьёзную конкуренцию, первое место в итоге заняли Яна и Данила Калюжные. Строгое, но объективное жюри признало представителей ОПКЦ «Коперник» лучшими на всех этапах конкурса.

### Конкурс красоты «Мисс Ассамблея»

6 марта Ассамблея народа Казахстана Северо-Казахстанской области и КГУ «Қоғамдық келісім» КГУ «Аппарат акима Северо-Казахстанской области» провели конкурс красоты «Мисс Ассамблея». Рабочими языками конкурса были объявлены казахский, русский и родной язык участниц.

Основной идеей конкурса организаторы заявили ознакомление с колоритом культур и традиций различных этносов, реализацию творческого потенциала молодого поколения. Содействие гармоничному духовному и физическому совершенствованию личности, воспитание образа красоты девушки, сочетающей в себе внешнюю привлекательность, интеллект, целеустремлённость и женственность.

В конкурсе приняли участие 8 красавиц. В результате, корона победительницы конкурса возложена на голову самой грациозной, элегантной, талантливой и нежной. Ею признана представительница Областного Польского культурного центра «Коперник», студентка третьего курса СКГУ им М. Козыбаева – Диана Попова.



Диана Попова и Каролина Тябус

Диана изучает польский, английский и немецкий языки, мечтает стать отличным переводчиком. В свободное от учёбы время посещает спортзал, занимается теннисом, берёт уроки вокала и читает книги. В 2018 году Диана обучалась по программе «Академическая мобильность» в Польше, городе Лодзь, и осталась под неизгладимым впечатлением от польской культуры, истории и гостеприимства.

Несмотря на то, что 6 марта совпало с «Пепельной средой», Польский центр в полном составе пришёл поддержать свою участницу на втором этапе конкурса «Минута славы». Те, кому не хватило народных костюмов для выхода на сцену, подпевали из зала. Яркая музыкально-танцевальная инсценировка польской народной песни «W moim ogródeczku» зажгла зал и никого не оставила равнодушным. ОПКЦ «Коперник» в очередной раз проявил творческий подход и особое уважение к собственным традициям и своему этническому музыкальному наследию.

Валентина Корнева,  
заместитель председателя ОПКЦ «Коперник»

# Алматы, Нур-Султан, Варшава, Гданьск

ПЕРЕДВИЖНАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ФОТОВЫСТАВКА «ПОД ОБЩИМ НЕБОМ ИРАКА: КАЗАХСТАНСКИЕ И ПОЛЬСКИЕ МИРОТВОРЦЫ» ПРОШЛА В СТОЛИЦЕ КАЗАХСТАНА ГОРОДЕ НУР-СУЛТАН.



*Петр Вуйтович*

**В**ыставка, стартовавшая прошлой осенью в Алматы в Центральном государственном музее, обрела масштаб и международной статус. В казахстанской столице ее адресом стал Национальный музей РК. Организаторами выступили Общественный фонд им. капитана-миротворца Кайрата Кудабаяева и атташе по делам обороны Посольства Республики Польша в Казахстане Петр Вуйтович.

Польская речь в день открытия выставки звучала не только в зале главного музея страны, но и лилась с экрана монитора, установленного прямо выставочном пространстве. В рамках открытия международного проекта прошел телемост «Нур-Султан – Варшава». Из польской столицы из центра ветеранов-миротворцев соотечественников приветствовал Чрезвычайный и Полномочный Посол РК в Республике Польша Маргулан Баймухан.

Казахстанские и польские миротворцы служили в составе многонациональной дивизии «Центр-Юг», в которую входили войска 23 государств. Во время выполнения миссии погибли 22 польских военных и один казахстанский офицер, капитан Кайрат Кудабаяев. Он своим телом закрыл взорвавшийся снаряд, тем самым спас десятки сослуживцев.

– Светлая память капитану Кайрату Кудабаяеву и 22 польским миротворцам, которые, выполняя свой долг, погибли в Ираке. Они вместе, плечом к плечу, восстанавливали мир на древней земле Двуречья, – сказал казахстанский дипломат. – Думаю, эта встреча в очередной раз показывает, насколько Казахстан и Польша едины во многих вопросах.

Миротворчество – один из базовых приоритетов двух стран. У Польши богатая история миротворческой деятельности: 120 тысяч польских военных принимали участие в 80 миротворческих миссиях.

Посол Казахстана в Варшаве Маргулан Баймухан напомнил о совместной работе в течение года казахстанских и польских дипломатов в Нью-Йорке, где представители двух стран в качестве непостоянных членов Совета Безопасности ООН работали вместе бок о бок.

– С 2004 по 2008 годы мы плечом к плечу участвовали в стабилизации ситуации в Ираке, – сказал атташе по вопросам обороны Посольства Республики Польша в Казахстане Петр Вуйтович. – Международная выставка очень важна для нас всех, мы должны помнить о наших героях и рассказывать о них молодому поколению.

Идея выставки родилась много лет назад, когда сослуживцы капитана-миротворца Кайрата Кудабаяева после его гибели передали родным дискеты со снимками и личный дневник. Спустя четырнадцать лет, благодаря помощи в Алматы – бывшего Генерального консула, а ныне сотрудника МИДа Радослава Грука, в Нур-Султане – атташе по делам обороны Петра Вуйтовича, удалось получить большие фотографии хорошего качества и оформить выставку на высоком художественном уровне.

Если на выставке осенью прошлого года в Алматы, в Центральном государственном музее, было представлено 30 фотографий, то к столичному этапу международного проекта допечатаны еще 20 фотографий, в основном, они из архива польского центра ветера-





*Кайрат Кудабает*

нов-миротворцев. Организаторы выставки, благодаря помощи Военно-исторического музея, создали мемориал, посвященный капитану-миротворцу Кудабаету. В Национальном музее РК были представлены его личные вещи, дневник, который капитан вел в Ираке.

В каждой фотографии запечатлен не миг, а целая жизнь, судьба. На одном из снимков, который был допечатан к этому этапу выставки, изображен полковник медицинской службы Аскар Маруфов. Известный военный хирург держит на руках девочку. Этот кадр облетел средства массовой информации США, Ирака, Польши, Украины и Казахстана. Когда девочку привезли в госпиталь, она истекала кровью. Пуля задела жизненно важную артерию, и чтобы спасти девочку, нужна была донорская кровь. Нужной группы крови не было. Тогда Аскар Маруфов решил в военных полевых условиях на прямое переливание, ведь только у него самого была нужная группа крови. Только врачи поймут, что это такое и как рисковал военный хирург. Когда девочку выписывали из госпиталя, отец называл ее «моя казашка». Это лишь один из эпизодов работы наших военных врачей в Ираке. Местные жители называли Аскара Маруфова «наш дохтур».

Главная цель выставки – рассказать как можно больше о миротворцах Казахстана и Польши, чтобы люди знали об их службе и ежедневных подвигах.

После Нур-Султана выставка отправится в Варшаву. К этому времени, а это будет осень, планируется еще допечатать фотографии и повезти в Польшу обновленную экспозицию. Дальше в планах – Гданьск.

По возвращении домой экспозиция будет передана в дар Военно-историческому музею РК.

*Мира Мустафина,  
Фото Советбека Магзумова*



*7 отряд. Уничтожение смертоносных снарядов*



*Бакытжан Жетписов. За плечами – 4 миссии в Ираке*

# Obchody Roku Gustawa Herlinga – Grudzińskiego w Kazachstanie

GUSTAW HERLING-GRUDZIŃSKI, KTÓREMU PARLAMENT RP POŚWIĘCIŁ ROK 2019, TO PISARZ JESZCZE DO KOŃCA LAT OSIEMDZIESIĄTYCH ZNANY W POLSCE JEDYNIENIE Z PUBLIKACJI TZW. DRUGIEGO OBIEGU.



Jego sztandarowy utwór «Inny świat – zapiski sowieckie» został wydany po raz pierwszy w 1953 roku w Londynie, a na swoją polską edycję musiał czekać jeszcze 35 lat. Autor zawarł w nim wspomnienia dotyczące swojego uwięzienia od momentu aresztowania przez NKWD po klęsce kampanii wrześniowej i napaści wojsk sowieckich na Polskę, aż do uwolnienia z gułagu pod Archangielskiem na mocy porozumienia Sikorski-Majski z 1942, kiedy to wstąpił do nowo tworzącej się na terytorium ZSRR Polskiej Armii generała Władysława Andersa.

30 marca 2019 r. na Narodowym Uniwersytecie Euroazjatyckim imienia Lwa Gumilowa w stolicy Kazachstanu Nur-Sułtanie odbyła się uroczysta inauguracja obchodów Roku Gustawa Herlinga – Grudzińskiego. W ramach obchodów po uroczystym powitaniu licznie zgromadzonych uczestników i przecięciu wstęgi przez Ambasadora RP w Kazachstanie i Kirgistanie Pana Selima Chazbijewicza oraz Dziekan Wydziału Filologicznego Narodowego Uniwersytetu Euroazjatyckiego Szołpan Kuzarowną Żarkynbekową ponad 300 osób przystąpiło do pisania Wielkiego Dyktanda w języku polskim, rosyjskim i kazachskim. Tegoroczna – już VI edycja dyktanda poświęcona była twórczości tego właśnie polskiego pisarza, a organizatorzy wybrali fragmenty «Innego świata», które przetłumaczone zostały na trzy języki. Część polskojęzyczną pisało 80 osób: głównie

studentów, młodzieży szkolnej oraz licznych przedstawicieli środowisk polonijnych stolicy.

Drugą częścią uroczystych obchodów było otwarcie na terenie uniwersytetu wystawy zorganizowanej pod patronatem Ambasady RP w Kazachstanie, zatytułowanej «Armia Andersa – wyjście sowieckiego piekła» (będzie ona dostępna jeszcze przez najbliższy tydzień), z którą wszyscy uczestnicy mogli się dokładnie zapoznać w oczekiwaniu na rezultaty dyktanda. Niepublikowane dotąd szerzej na Wschodzie fakty, fotografie oraz ciekawostki i dokumenty historyczne wzbudziły szczere zainteresowanie i żywe emocje wśród zwiedzających.

Komisja, w której skład weszli nauczyciele i lektorzy języka polskiego oraz przedstawiciele Polonii pod czujnym okiem Kierownika Wydziału Konsularnego Ambasady RP w Nur-Sułtanie pani Anity Staszkiwicz wkrótce ogłosiła nazwiska zwycięzców. I miejsce zajęła studentka filologii Maria Żulikowa, II miejsce Alija Rakhimżanova, zaś III miejsce przypadło udziału uczennicy Gabinetu Języka Polskiego imienia Fryderyka Chopina Sofii Nikolajewej. Serdecznie gratulujemy!

Wszyscy uczestnicy, którzy zmierzli się z tak trudnym tekstem, otrzymali od organizatorów pamiątkowe certyfikaty, a zwycięzcy cenne nagrody ufundowane przez Ambasadę. Ogromne podziękowania należą się Pani Iwonie Toczek – nauczycielce języka polskiego kierowanej przez ORPEG do pracy w Temyrtau oraz lektorze Uniwersytetu w Karagandzie, za wsparcie którego udzieliła podczas przeprowadzenia dyktanda.

*Daniel Zatorski  
nauczyciel kierowany  
do pracy dydaktycznej przez ORPEG,  
Nur-Sułtan, Kazachstan*

# Празднование Года Густава Герлинга-Грудзиньского в Казахстане

ГУСТАВ ГЕРЛИНГ-ГРУДЗИНСКИЙ – ПИСАТЕЛЬ, КОТОРОМУ ПАРЛАМЕНТ РП ПОСВЯТИЛ 2019 ГОД.



Он не был известен в Польше до 80-х годов, так как был запрещен в официальных издательствах. Его самый известный труд «Иной мир – записки советские» был впервые опубликован в 1953 году в Лондоне, но своего польского издательства этот труд должен был ждать еще 35 лет. Автор поместил в него воспоминания о своем заключении от момента ареста НКВД после Сентябрьской кампании и нападения советских войск на Польшу до освобождения из лагеря под Архангельском после договора Сикорского-Майского в 1942 году, когда писатель вступил в формирующуюся на территории СССР Польскую Армию генерала Владислава Андерса.

30 марта в Евразийском Национальном Университете им. Л.Н. Гумилева в столице Казахстана г. Нур-Султан состоялось торжественное открытие празднования Года Густава Герлинга-Грудзиньского. В рамках празднования после открытия и приветствия участников Чрезвычайным и Полномочным Послом РП в Казахстане и Кыргызстане г-ном Селимом Хазбиевичем и деканом филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева Шолпан Кузаровой Жаркынбековой около трехсот участников приступили к написанию Большого диктанта на польском, русском и казахском языках.

Нынешнее – уже VI проведение Большого диктанта было посвящено творчеству именно этого польского

писателя, а организаторы выбрали фрагменты «Иного мира», которые были также переведены на три языка. Польскоязычную часть писали 80 человек: в основном, это были студенты, школьники, а также многочисленные представители польской диаспоры.

Второй частью празднования было открытие на территории университета выставки «Армия Андерса – выход из советского ада», организованной под руководством Посольства РП в Казахстане, с которой все участники могли ознакомиться во время ожидания результатов диктанта. Факты, фотографии и документы, не опубликованные ранее на Востоке, вызвали живой интерес среди посетителей выставки.

Комиссия, состоявшая из учителей и преподавателей польского языка, а также представителей Полонии под руководством Консула РП в Нур-Султане г-жи Аниты Сташкевич, вскоре объявила итоги проведения диктанта. I место заняла студентка русской филологии Мария Жуликова, II место – Алия Рахимжанова, а III место – ученица Польского класса в Кабинете Польского Языка им. Фредерика Шопена Софья Николаева. Поздравляем от всей души!

Все участники, справившиеся с этим сложным текстом, получили памятные сертификаты от организаторов, а победители – ценные награды от Посольства РП. Выражается огромная благодарность учителю польского языка г-же Ивоне Точек, направленной в Казахстан Центром Развития Польского Образования за Рубежом, за поддержку в проведении диктанта.

*Даниэль Заторски,  
преподаватель, направленный  
Центром Развития Польского Образования  
за Рубежом для дидактической работы  
в Нур-Султан*

# Miłość nie zna granic!

14 LUTEGO W WALENTYNKI W NASZYM GIMNAZJUM NR 23 ODBYŁ SIĘ WIECZÓR POEZJI MIŁOSNEJ. ORGANIZATOREM I IDEOWYM INSPIRATOREM NASZEGO SPOTKANIA BYŁA NAUCZYCIELKA JĘZYKA POLSKIEGO – NATALIA BARCZ. WŚRÓD GOŚCI ZNALEŻLI SIĘ: PRZEDSTAWICIELE KONSULATU GENERALNEGO RP W AŁMATY MAGDALENA BOGDANOWICZ, KATARZYNA BARTOSZEWSKA ORAZ AIDA TLEUKHANOVA, PREZES CENTRUM KULTURY POLSKIEJ «WIĘŻ» OLEG CZERWIŃSKI, PROF. UNIwersYTETU «NARCHOZ» SŁAWOMIR WRÓBLEWSKI ORAZ PRZEDSTAWICIELE POLONII.

«**M**iłłość nie zna granic! Zajmuje najważniejsze aspekty naszego życia!» – od tych słów pani Natalia rozpoczęła wieczór poezji. Miłość to ciepło dla ludzkiej duszy. Kiedy przychodzimy na świat, to miłość rodziców nas strzeże, otwiera horyzonty, zapala światło wiary i nadziei. A rada rodzicielska uczy nas kochać naturę, bliskich, naszych braci młodszych, tak hojnie podarowanych nam przez Stwórcę, «pukać do drzwi» przyszłych wielkich odkryć.

To jasne uczucie żyje w nas, z dnia na dzień staje się silniejsze i popycha nas w ramiona sztuki, poezji i nauki. Nie znając granic i barier, nic nie powstrzymuje nas, by usłyszeć i zrozumieć znaczenie słowa miłość w każdym języku. Przenikliwy i szczery głos poety otwiera nam jasne kolory zmysłów dostępne małym i dorosłym; mężczyznom i kobietom; bogatym i biednym; profesorem i uczniom! I przedstawiciele wszystkich pokoleń, obecni na Wieczorze Poezji, z entuzjazmem i zadumą wsłuchiwali się z zadowoleniem w różnorodność słowa, w język Miłości!

Całość rozpoczęła się od przeczytania wiersza rosyjskiego poety przez dyrektor szkoły panią Saidą Sundetową. Jako że «miłość nie zna granic!», uczniowie wszystkich klas polskich (razem z uczniami kl. 8., którzy od września uczą się polskiego od podstaw), łącząc poezję świata, czytali wiersze w języku polskim, rosyjskim, kazachskim, francuskim, włoskim i angielskim. Nadanie prezentowanej poezji lekkości i atmosfery skłaniającej do refleksji było możliwe, dzięki grane-



mu na żywo akompaniamentowi na gitarze Bejbarysa Olżabekowa z kl. 11 oraz na fortepianie – Zofii Seliwanewej z kl. 9. Przedstawiciele Konsulatu Generalnego RP – pani Magdalena Bogdanowicz, pani Katarzyna Bartoszevska, pani Aida Tleukhanova zapoznały obecnych z twórczością Zbigniewa Herberta, Bolesława Leśmiana, a także tak bliską i odległą zarazem... poezją Josaifa Brodskiego.

Z kolei prof. Sławomir Wróblewski, reprezentujący Uniwersytet «Narchoz» w Ałmaty, przeczytał wiersz Małgorzaty Hillar pt. «My, z XXI wieku». Wśród prezentujących poezję były też osoby, które zaśpiewały i zagrały na gitarze piosenki o miłości. Obdarowane wieloma talentami wystąpiły na scenie: nauczycielka języka kazachskiego, pani Nesibeli Sandybajewa, ubrana w tradycyjny ozdobny strój kazachski oraz kursantka języka polskiego, pani Anna Enikeewa.

Na naszej imprezie oprócz uczniów, zaproszonych gości i nauczycieli, czytali wiersze także dorośli z kursu języka polskiego.

Godzina przeleciała! Miłym dodatkiem było kolejne tea party, jak i możliwość serdecznego przebywania wśród naszej Polonii, po raz kolejny łączące moc Miłości!!!

*Angelina Sumarokowa,  
uczennica z kl. 11 Gimnazjum nr 23*

*Magdalena Bogdanowicz  
Магдалена Богданович*

# Любовь не знает границ!

14 ФЕВРАЛЯ, В ДЕНЬ СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА, В НАШЕЙ ШКОЛЕ-ГИМНАЗИИ № 23 ПРОШЁЛ ВЕЧЕР ПОЭЗИИ О ЛЮБВИ. ОРГАНИЗАТОРОМ И ИДЕЙНЫМ ВДОХНОВИТЕЛЕМ НАШЕЙ ВСТРЕЧИ ВЫСТУПИЛА УЧИТЕЛЬ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА ПАНИ НАТАЛЬЯ БАРЧ. СРЕДИ ГОСТЕЙ БЫЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША В АЛМАТЫ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЦЕНТРА ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ «ВЕНЬ» ОЛЕГ ЧЕРВИНСКИЙ, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АЛМАТИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА «NARXOZ» ИЗ ПОЛЬШИ ПРОФЕССОР СЛАВОМИР ВРУБЛЕВСКИЙ И НАШИ ПРЕКРАСНЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ПОЛОНИИ.

«Любовь не знает границ! Она занимает самые важные аспекты нашей жизни!» – именно с этих слов начала вечер поэзии пани Наталья. Любовь – это тепло для человеческой души. Рождаясь на свет, будучи крохотными и беспомощными, нас оберегает именно родительская бесконечная любовь, открывает горизонты, зажигает огонёк веры и надежды. А ещё свет родительский любви учит нас любить окружающий мир, природу, близких, братьев наших меньших, так щедро подаренных нам Создателем, «стучаться в двери» будущих великих открытий.

Это светлое чувство, живя в нас, день за днём становится сильнее и движет нами в искусстве, поэзии и науке. День за днём, не зная границ и преград, ничто не мешает нам, услышав слово «любовь» на любом языке, понять и почувствовать рядом живущего. Пронзительный и откровенный голос поэта открывает нам яркие краски чувств, доступных маленьким и взрослым, мужчинам и женщинам, богатым и бедным, профессорам и ученикам! И все поколения, присутствующие на Вечере поэзии, с упоением наслаждались многообразием слова языка Любви!

А первой замечательные стихи о любви прочитала директор гимназии № 23 Саида Сундетова, всегда принимающая участие в праздничных мероприятиях Польских классов.

Стихи о любви, помимо учеников, читали учителя гимназии № 23, а также взрослые, изучающие язык на вечерних курсах. Талантливо выступила на сцене одетая в казахский национальный костюм учительница казахского языка гимназии № 23 Несибели Сандыбаева, а также курсантка курсов для взрослых Анна Еникеева. А ученики Польских классов объединили поэзию мира, прочитав стихи на польском, русском, французском, итальянском и английском языках. Стихи звучали в унисон сердцам еще и благодаря аккомпанементу на гитаре Бейбарыса Олжабекова (11 кл.) и фортепиано – Софии Селивановой (9 кл.).

Представители Генерального консульства РП в Алматы Магдалена Богданович, Катажина Бартошевска, Аида Тлеуханова познакомили присутствующих с творчеством Збигнева Херберта, Болеслава Лесьмяна, такого близкого и далекого Иосифа Бродского. Профессор Славомир Врублевский, представляющий Университет «Narxoz» в Алматы, прочитал стих Малгожаты Хиллар «Мы из XXI века».

Час пролетел незаметно! Хорошим дополнением стало последующее чаепитие, как возможность душевного общения в нашей Полонии, ещё раз доказывающие объединяющую силу Любви!!!

Ангелина Сумарокова,  
ученица 11 Польского класса

▼ Aliona Didkowska i Bejbarys Olżabekow  
Алена Дидковская и Бейбарыс Олжабеков



▼ Prof. Sławomir Wroblewski  
Проф. Славомир Врублевский



# Jak Polacy w Pietropawłowsku świętowali Nauryz



**P**odobnie jak dla nas Polaków dla Kazachów bardzo ważne jest zachowanie tradycji. W Kazachstanie obchodzone jest narodowe święto które nazywa się Nauryz. Polacy mieszkający w Pietropawłowsku aktywnie włączają się w obchody tego święta, prezentując polską kulturę, tradycje i zwyczaje oraz polskie stroje narodowe. To święto nowego roku, nowego życia, wiosny, radości, konkursów i zabaw.

Kiedy pierwsze ciepłe promienie słońca zaczynają ogrzewać wystudzoną przez długą zimę ziemię, topnieje śnieg a przyroda zaczyna się budzić z zimowego snu i wszędzie słychać wiosenny śpiew ptaków, dla Kazachów od dawnych wieków jest to sygnał nadejścia wiosny. Nauryz obchodzony jest od ponad pięćset lat wśród wielu kultur, przede wszystkim w Azji Południowej. Święto obchodzone jest przez kilka dni a zaczyna się 21 marca, czyli w równonoc wiosenną. Kazachowie nawet miesiąc marzec nazwali Nauryz. W 2009 roku święto Nauryz zostało wpisane przez UNESCO do niematerialnego dziedzictwa kultury.

W tym roku do Pietropawłowska wiosnę (był piękny bezchmurny dzień) przywiozła nam Pani Konsul Anita Staszkiwicz, która pod koniec lutego odbyła dyżur konsularny, przyjmując dokumenty, m.in. od uczestników zajęć z języka polskiego, na Kartę Polaka i repatriację. Dla potomków polskich zesłańców było to duże przeżycie, swoisty «Nauryz», «Nowy dzień», nadzieja na «Nowe życie», może już w Polsce.

W kolejnych dniach Nauryzu (marca), braliśmy udział w konkursach organizowanych przez Dom Przyjaźni

ni Narodów Kazachstanu, gdzie zajęliśmy pierwsze miejsce w konkursie na prezentację strojów narodowych i ogólną wiedzę z zakresu kultury. W konkursie tym WCKP «Kopernik» reprezentowała pani Jana Kaluznaja i jej syn Daniła.

Podczas obchodów Międzynarodowego Dnia Kobiet wzięliśmy udział w wyborze Miss Domu Przyjaźni i w tym konkursie nasza przedstawicielka Diana Popowa zajęła pierwsze miejsce. Na uwagę zasługuje uzasadnienie werdyktu jury, które stwierdziło, że do zwycięstwa naszej pięknej skądinąd kandydatki w dużej mierze przyczynił się występ kilkunastoosobowego zespołu w strojach krakowskich, który wykonał wspólnie z przyszłą Miss, taniec i piosenkę ludową, nagrodzoną gromkimi brawami przez liczną zgromadzoną publiczność.

21 marca w święto Nauryz nasi przedstawiciele włączyli się w świętowanie, prezentując polskie stroje ludowe i zwyczaje oraz organizując dla miejscowych dzieci i młodzieży polskie gry i zabawy. Przedstawiciele Wojewódzkiego Centrum Kultury Polskiej «Kopernik» w-ce Prezes Walentyna Korniewa, Marina Tiabus i Andrzej Wirtel zostali zaproszeni na uroczyste spotkanie prezesów, reprezentujących różne narodowości działające w Domu Przyjaźni Narodów Kazachstanu, z Dyrekcją Domu Przyjaźni, gdzie przy tradycyjnym Dastarchanie (świętecznym stole) mogliśmy spróbować tradycyjnych specjałów kuchni kazachskiej (m.in. pilawu, czeburaka, boursaka, baszbarmaka).

Zgodnie z tradycją kazachską składaliśmy sobie życzenia i przy akompaniamencie «harmoszki» śpiewaliśmy m.in. polskie piosenki.

Wszyscy uczestnicy świętowania Nauryzu podkreślali wartość takiego wspólnego świętowania, które przyczynia się do lepszego poznania różnorodnych kultur i lepszego zrozumienia odmienności, tradycji i zwyczajów, ponad 100 narodowości zamieszkujących w Kazachstanie i budowaniu współpracy i przyjaźni w przeszłości.

*Andrzej Wirtel, nauczyciel języka polskiego i historii skierowany do pracy za granicą przez ORPEG Pietropawłowsk*

# Как поляки в Петропавловске праздновали Наурыз



Так же, как для нас, поляков, для казахов очень важно соблюдение традиций. В Казахстане отмечают народный праздник, который называется Наурыз. Поляки, живущие в Петропавловске, активно участвуют в праздновании Наурыза, представляя польскую культуру, традиции и обычаи, а также польские народные костюмы. Это праздник нового года, новой жизни, весны, радости, конкурсов и игр.

Когда первые тёплые солнечные лучи начинают согревать замёрзшую от долгой зимы землю, тает снег, а природа начинает пробуждаться от зимнего сна, всюду слышно весеннее пение птиц, для казахов с давних веков это сигнал прихода весны.

Наурыз отмечается свыше 5 тысячелетий среди многих культур, прежде всего в Средней Азии. Праздник отмечают несколько дней, начинается он 21 марта, в день весеннего равноденствия. Казахи месяц март называли Наурызом. В 2009 году праздник Наурыз внесён в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО.

В этом году в Петропавловск весну (был прекрасный светлый день) привезла нам пани консул Анита Сташкевич, которая в конце февраля провела консульское дежурство, принимая документы на Kartu поляка и репатриацию. Для потомков депортированных поляков это стало большим впечатлением, своеобразным «Наурызом», новым днём, с надеждой на новую жизнь, может, уже в Польше.

В последующие дни мы участвовали в конкурсах, организованных Домом Дружбы народа Казахстана,

где заняли первое место в конкурсе народных костюмов и знании в области культуры.

21 марта, в праздник Наурыз, наши представители включились в празднование, представляя польские народные костюмы, обычаи, и организовав для местных детей и молодёжи польские игры и забавы. Представители Областного центра польской культуры «Коперник», а именно – заместитель председателя Валентина Корнева, Марина Тябус и Анджей Виртель – были приглашены на торжественное собрание руководителей, представляющих различные этносы, работающие в Доме Дружбы народа Казахстана, с дирекцией Дома Дружбы, где за традиционным дастарханом (праздничным столом) мы могли попробовать традиционные блюда казахской кухни (в том числе плов, чебуреки, баурсаки, башбармак).

Согласно с казахской традицией, мы говорили друг другу пожелания и под аккомпанемент «гармошки» пели песни, в том числе и польские. Все участники празднования Наурыза подчёркивали ценность такого совместного празднования, которое способствует лучшему познанию различных культур и лучшему пониманию традиций и обычаев более чем 100 национальностей, проживающих в Казахстане.

*Анджей Виртель, учитель польского языка,  
делегированный ORPEG.*

*Перевод: Наталья Соколовская.*

*Петропавловск*

# Наурыз в Таразе

ПОЛЬСКИЙ ЦЕНТР ЖАМБЫЛСКОЙ ОБЛАСТИ, СОВМЕСТНО С АССАМБЛЕЕЙ НАРОДА КАЗАХСТАНА ЖАМБЫЛСКОЙ ОБЛАСТИ ЕЖЕГОДНО ОТМЕЧАЕТ ПРАЗДНИК НАУРЫЗ, БОК О БОК С НЕМЦАМИ, ГРЕКАМИ, УЙГУРАМИ, ТУРКАМИ, УЗБЕКАМИ, ВСЕМИ НАРОДАМИ, ПРОЖИВАЮЩИМИ НА НАШЕЙ РОДНОЙ ЗЕМЛЕ КАЗАХСТАНА.



**В**сегда так должно быть: мы, люди, которые привыкли жить дружно, по-братски. Казах, русский, узбек или человек другой национальности – все мы граждане одной великой страны – Казахстана. Доброе настроение было поддержано вкусным угощением, каждый национальный центр готовит свои национальные блюда, надевает национальные костюмы. На празднике мы можем приобщиться к культурам казахского, немецкого, уйгурского, узбекского и польского народов, посмотреть юрты, угоститься традиционными блюдами, посмотреть концерт, выставку поделок, сфотографиро-

ваться на память – в общем, на празднике чувствуется атмосфера добра и взаимопонимания.

В этом году программа проведения праздника Наурыз была рассчитана на 9 дней. Основные праздничные действия прошли сразу на нескольких площадках областного центра города Тараз. Каждый день имеет свое название и содержание. Так, 14 марта прошел День объятий, 15 марта – День доброты, 16 марта – День почтения, 17 марта – Алас күні (День очищения), 18 марта – Наурыз шашу. 20 марта – Шаттық күні (День радости), в этот день состоялись поздравления от имени акимов для новорожденных детей. 21 марта – Үйлесім күні (День равенства), и 22 марта – Ұлыс күні, прошли основные праздничные мероприятия.

Задолго до праздника члены Польского центра собрались в нашем офисе и обсудили вопросы празднования Наурыза, распределили блюда, которые договорились приготовить на праздник и набросали план наших выступлений на площадках праздника. Потом было много репетиций, пока наши старейшины не дали «добро» для выхода на большую сцену праздника Наурыз.

19 марта – День дружбы и солидарности, этнокультурные объединения Жамбылской области организовали фестиваль дружбы, в большой юрте мы все встречали гостей, угощали национальными блюдами. Рядом с юртой проходил концерт наших вокальных и танцевальных групп национальных центров. Совместно с немецким центром мы готовили наши национальные блюда, угощали гостей. Праздник был веселым и щедрым, значит, год будет благополучным и успешным.

*Лариса Калькова, Тараз*





# Полония Бельбулака: сохраняя корни

21 МАРТА В КАЗАХСТАНЕ ОТМЕЧАЮТ ПРАЗДНИК НАУРЫЗ, ВОСТОЧНЫЙ НОВЫЙ ГОД. В ЭТОТ ДЕНЬ ВСЕ ПРОЩАЮТ ОБИДЫ ДРУГ ДРУГУ, ЖЕЛАЮТ САМОГО СВЕТОГО И ДОБРОГО. ПРИВЕТСТВУЮТ ДРУГ ДРУГА СЛОВАМИ: НАУРЫЗ КУТТЫ БОЛСЫН! ЖЕЛАЮТ СЧАСТЬЯ. ХОДЯТ ДРУГ К ДРУГУ В ГОСТИ. ОБЯЗАТЕЛЬНО УГОЩАЮТ «КОЖЕ». ЭТО ТРАДИЦИОННОЕ КАЗАХСКОЕ БЛЮДО ГОТОВЯТ ИЗ СЕМИ КОМПОНЕНТОВ. СЧИТАЕТСЯ, ЧТО ЕСЛИ ЗАГАДАТЬ ЖЕЛАНИЕ И СЪЕСТЬ КОЖЕ, ТО ОНО ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛНИТСЯ.



**П**оляки поселка Бельбулак также участвовали в празднике на площади. Мы накрыли стол с польскими блюдами: бигос, вареники с различной начинкой, ягодное желе (галаретка), выпечка. Местные власти выразили нам благодарность за участие в празднике.

Поселок Бельбулак находится в 12 км от города Алматы. Проживают в нем 18 500 человек.

Благодаря заботе Посольства Республики Польша, к нам в поселок в 1985 году приехала пани Янина Длужевска, которая научила читать на польском языке, познакомила с обычаями и традициями польского народа, преподавала также Катехезис. Днем школьниками были наши дети, а вечером за парты садились взрослые. Время быстро пролетело, и наша пани Янина уехала в Польшу, так как вышла на пенсию. До сегодняшнего дня с пани Яниной поддерживаем добрые отношения, ведь это человек, который



старался помочь каждой семье, каждый ребенок был для нее родным. Это Человек с большой буквы.

В этом учебном году к нам в поселок приехала пани Кристина Скарбек-Кремза обучать польскому языку. Занятия проходят один раз в неделю для взрослых и детей, так как пани Кристина, помимо нас, ездит в Капшагай, Иссык, Жанашар, Талгар. Наши дети стараются общаться на уроках на польском языке, с удовольствием изучают обычаи и культуру Польши.

Наш поселок многонациональный, очень много смешанных семей. Поселок богат тем, что в нем живут долгожители, те кто был депортирован в 1936 году:

Баранова Мария Рафаиловна, 1935 года рождения, Ваховская Анеля Адамовна, 1933 года рождения, Дудковская Тофиля Карловна, 1926 года рождения.

Наши бабушки делятся и передают молодому поколению свою историю, часто вспоминают, как ехали в вагонах без еды и воды, как потом их оставили в степи. Как казахский народ помог выжить, приютить, делиться последним куском хлеба, благодаря этому многие выжили.

*Татьяна Ваховская,  
председатель Польского общества  
ЦПК «Вензь» в Бельбулаке*

# «Господа, снимите шляпы, это гений!»

МОРОЗНОЕ ФЕВРАЛЬСКОЕ УТРО. А В ДОМЕ ДРУЖБЫ ТЕПЛО ОТ ЗВУКОВ ЧАРУЮЩЕЙ МУЗЫКИ ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА. СЕГОДНЯ КЛАСС ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА ШКОЛЫ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ «ШАНЫРАК» ПРИ АКМОЛИНСКОЙ АССАМБЛЕЕ НАРОДА КАЗАХСТАНА ПРИГЛАСИЛ УЧАЩИХСЯ И ПЕДАГОГОВ НА ОТКРЫТЫЙ УРОК, ПОСВЯЩЁННЫЙ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВУ ВЕЛИКОГО КОМПОЗИТОРА.

**В**сё в классе напоминает о Шопене, на доске – названия жанров произведений мастера, на столе – зажжённые свечи, перо и бумага. Атмосфера причастности к творчеству окутывает всех присутствующих.

Урок начинается с просмотра фильма о жизни Шопена. Следует сказать, что формат мероприятия не совсем обычен, это литературно-музыкальный коктейль, и учащиеся польского класса под руководством своего педагога Крупельницкой Натальи Георгиевны постарались на славу.

Присутствующие узнали много о биографии композитора, начиная с истории его семьи и заканчивая посмертным завещанием, согласно которому сердце Шопена навеки принадлежит Польше. Учащиеся рассказывали о творчестве великого музыканта, читали стихи, звучала польская и русская речь.

Урок закончился лирической мелодией «Весеннего вальса» Шопена, и это только одна грань великого мастера его величества Музыки. Ему было подвластно всё: зажигательная мазурка и нежный вальс, лирическая баллада и полный чёткого ритма марш.

Очень радует, что подрастающее поколение знает не только историю, но и культуру своих предков, а это означает, что великое музыкальное и литературное наследие не будет предано забвению.

*г. Кокиетая*



# Trzydziestolecie kierowania nauczycieli na Wschód

PIERWSI NAUCZYCIELE WYRUSZYLI NA WSCHÓD JUŻ 30 LAT TEMU, BY NIEŚĆ SWOIM RODAKOM «DOBRA NOWINĘ» O TYM, ŻE POLSKA O NICH PAMIĘTA, BY ICH WSPIERAĆ W NAUCE JĘZYKA OJCZYSTEGO, TRADYCJI, HISTORII, W TRUDNYM PROCESIE ODTWARZANIA KORZENI, UMACNIANIA SIĘ W POLSKOŚCI, A CZASEM DOPIERO ODNAJDOWANIA TOŻSAMOŚCI NARODOWEJ.

Ci nauczyciele byli pionierami, którzy przetarli szlaki, pracując w nieporównywalnie trudniejszych, niż my dzisiaj, warunkach. Po pokonaniu setek, a nawet tysięcy kilometrów koleją, z bagażem wypchanym podręcznikami i lekturami szkolnymi. Pracowali bez dostępu do internetu, telefonu, często bez możliwości kontaktu z bliskimi czy przyjazdu na święta do Polski.

Dzisiaj my – nauczyciele kierowani przez ORPEG na Wschód – do pracy z Polonią i Polakami za granicą podążamy tą ścieżką i korzystamy z ich doświadczeń, idziemy wskazaną przez nich drogą. I mimo, że może nawet sobie tego nie uświadamiamy, to każdy z nas odziedziczył i niesie w sobie cząstkę ich doświadczeń, którą przekaże jak pałeczkę sztafetową następnym – tym którzy przyjdą po nas. Jesteśmy kolejnym ważnym ogniwem w tym łańcuchu. Czasem z trudem i mozołem, innym razem z uśmiechem i radością odtwarza-

my i wzmacniamy Polskość na Wschodzie, z tych cegiełek, które bezlitosna ręka totalitaryzmu cisnęła tak daleko od Ojczyzny.

W tym roku z inicjatywy Pana Mariusza Wychódzkiego – koordynatora ORPEG-u ukazał się jubileuszowy tom wspomnień nauczycieli kierowanych do pracy na Wschodzie, obejmujący lata 1989-2019 zatytułowany «Spotkałem dobrych ludzi». Książka ta, w opinii Minister Edukacji Narodowej Pani Anny Zalewskiej – «powinna znaleźć się w każdej bibliotece szkolnej», a tym bardziej w szkołach polonijnych za granicą.

Przedstawione w zbiorze historie, ukazują – jak napisała Pani Sylwia Chwedorczyk w nieopublikowanej nocie odredakcyjnej – «nie tylko losy autorów, ale także wspólny los – doświadczenie całego środowiska nauczycieli, pracujących na rzecz Polonii i Polaków zamieszkałych w krajach uwzględnionych w książce». Opowieści nauczycieli stanowią «swego rodzaju portret pedagogów, przedstawiający zarazem to, co wzniosłe, jak i to, co jest codzienne w pracy za granicą.» Książkę ponadto wzbogaciły liczne fotografie zgromadzone przez nauczycieli prezentujące «nastroje, zdarzenia i miejsca opisane we wspomnieniach».

Wierzę, że za sprawą samych nauczycieli kierowanych pozycja ta już we wrześniu trafi do bibliotek wszystkich szkół, klasach i gabinetach, gdzie nauczany jest język polski i również czytelnicy w odległym (lecz jakże bliskim) Kazachstanie będą się

mogli z nią zapoznać. Niejeden z aktualnych i byłych uczniów, działaczy polonijnych i prezesów odnajdzie tam siebie i dobrze mu znane, bliskie sercu momenty; niejedno czytelnika również w tej książce zaskoczy. Jedno jest jednak pewne – dzięki niej wszyscy mamy okazję poznać głębiej fascynującą historię tej niełatwej misji, jaką jest krzewienie i wzmacnianie polskości na Wschodzie.

Daniel Zatorski

Fotografie na:

<http://www.orpeg.pl/index.php/home/aktualnosci/9-aktualnosci/1582-spotkalem-brych-ludzi>



# «Nie został złamany przez lata represji, stał się CZŁOWIEKIEM - LEGENDĄ!»

**J**a, Witkowski Eugeniusz, wnuk wybitnego człowieka, chciałbym opowiedzieć o moim dziadku – Wilhelmie Witkowskim.

Mój dziadek był wybitnym człowiekiem, poważnym nauczycielem i ogólnie bardzo szanowaną osobą w miejscowości Energeticzeskij (od roku 2016 – Otegen-Batyr), okręg Ilijski. Był człowiekiem, który sam nie miał możliwości powrotu do Ojczyzny, ale dał tę możliwość tysiącom swoich uczniów i rodzinom polskiego pochodzenia.

Pozwólcie, że opowiem wam trochę o moim wspólnym dziadku, który nie został złamany przez trudne lata wojny i represji, który znalazł swoją drugą Ojczyznę w Kazachstanie i poświęcił się jednej z najtrudniejszych rzeczy – edukacji i wychowaniu dzieci w szkole. Wierzył, że szkoła kształtuje nasz charakter, nasze poglądy i stosunek do życia.

Wilhelm F. Witkowski urodził się 15 grudnia 1928 roku w Baranovce, powiat Baranowski, region Żytomierz, ukraińska SRR.

W latach masowych represji i deportacji w 1936 r. rodzina Witkowskich: matka Janina, ojciec Franz oraz ich czterech synowie zostali represjonowani i zesłani do Kazachstanu, regionu Alma-Ata, dzielnicy Ilijsk, wioski Nikolaewka. To tam Wilhelm spędził niełatwe, ale jak sam opowiadał mój dziadek, szczęśliwe dzieciństwo, ucząc się języka i tradycji Kazachstanu.

W 1938 roku mój dziadek zaczął uczęszczać do pierwszej klasy siedmioletniej szkoły Rasswetski, a w 1945 roku po jej ukończeniu kontynuował naukę w liceum nr 33 w miejscowości Iliisk. Po zakończeniu edukacji w szkole średniej, ze względu na brak możliwości wyjazdu, pozostał w szkole pracując jako nauczyciel klas podstawowych, co było początkiem jego niełatwej, ale fascynującej drogi jako nauczyciel.

W 1949 roku, będąc nauczycielem w szkole podstawowej, eksternistycznie ukończył Szkołę Pedagogiczną Turgensky, i w tym samym roku zaczął naukę w Państwowej Kazachskiej Wyższej Szkole Pedagogicznej im. Abaya na Wydziale Geografii.

Podczas studiów, kontynuował pracę jako nauczyciel geografii w tej samej szkole średniej nr 33 w miejscowości Ilijsk. Z opowiadań mojej babci, a jego żony Witkowskiej Alexandry, studia w Wyższej szkole Pedagogicznej stanowiły nie lada wyzwanie dla represjonowanego wraz z rodziną studenta. Poczynając od codziennej

logistyki z Ilijska do miasta Alma-Ata (50 km), poprzez dodatkowy fakt, że wszyscy ci ludzie, którzy zostali wysłani do Kazachstanu, byli uważani za «wrogów narodu» (do czasu rehabilitacji). Nie mieli prawa opuszczenia miejsca zamieszkania, do którego zostali «przydzieleni». Pracownicy Prokuratury oraz NKWD nie traktowali ich jak zwykłych obywateli, kierowali się tylko rozkazami z góry. To był tak zwany «wilczy bilet».

Jednak mój dziadek miał cel – zostać nauczycielem w tym kraju! Moja babcia mocno wspierała go w realizacji tego celu! Pewnego razu, można powiedzieć, ryzykując wolnością «wdarła się» do wydziału NKWD w Alma-Acie do pułkownika, który chronił sowieckich obywateli przed takimi «wrogami narodu» jak mój dziadek i zażądała, aby student Witkowski dostał pozwolenie na opuszczenie miejsca zamieszkania i wyjazd do stolicy, Almaty. «Nie odejdę stąd, dopóki nie dasz mu pozwolenia na opuszczenie wioski, aby mógł zdać sesję.» I tak było w wielu przypadkach do 1956 r., aż do wydania dekretu Prezydium Rady Najwyższej ZSRR w sprawie «Rehabilitacji» nadającego prawa obywatelskie osobom represjonowanym.

W tym samym 1956 roku mój dziadek został mianowany na stanowisko dyrektora szkoły średniej w Pokrowsce, w dzielnicy Ili, gdzie zaczyna powstawać i budować się nowe osiedle Energeticzeskij.

Nie poprzestając na tym, co już osiągnął w tym trudnym czasie, dziadek w pełni zaczyna poświęcać się rozwojowi edukacji w tej okolicy. Powstawały nowe rodziny. Rodziły się dzieci. Jedną szkołą w Pokrowsce nie wystarczała by zapewnić godną edukację dla nowej, wciąż rosnącej rzeszy uczniów. Inicjatorem założenia nowych szkół był mój dziadek: Witkowski Wilhelm.

W 1960 roku dziadek został powołany na stanowisko dyrektora szkoły średniej nr 8 im. Furmanowa w nowo powstałym osiedlu Energeticzeskij; to była nowa szkoła, nowe możliwości. W 1972 roku został powołany na stanowisko dyrektora do kolejnego, nowego gimnazjum nr 7, a w 1988 roku objął pieczę i dyrektorstwo nad szkołą nr 38.

Nasuwa się pytanie, dlaczego ta osoba była wielokrotnie mianowana na stanowisko dyrektora każdej nowo budowanej szkoły. «Mogę z dumą powiedzieć, że to mój dziadek, Wilhelm F. Witkowski był inicjatorem i założycielem budowy tych wszystkich wyżej wymienionych szkół».



Wilhelm F. Witkowski  
Витковский Вильгельм Францевич

Polak – Wilhelm Witkowski, nigdy nie zapomniał o swoim pochodzeniu. W konsekwencji doprowadziło to do otwarcia Polskiego Centrum Kultury w Energeticheskim, jako filii regionalnego, miejskiego Centrum Więż, którego stał się przewodniczącym w 1989 roku. Był inicjatorem otwarcia polskiej klasy, w której dzieci polskich i innych narodowości mogły poznać polski język i tradycje Narodu Polskiego.

W 1990 zaprosił do gimnazjum nr 38 nauczycielkę języka polskiego z Rzeczypospolitej Polskiej, Panią Janinę Dłużewską. Stało się to po tym, jak my, dzieci Polaków z osiedla Energeticheskij oraz z okolicznych miejscowości, udaliśmy się latem do Rzeczypospolitej. Moja siostra Oksana Witkowska i ja byliśmy wśród tych dzieci. Dwóch kazachskich chłopców uczestniczyło w tym wyjeździe. Jedną z tych osób był Margułań Baymukhan, który szczerze pokochał ten kraj i obecnie jest Ambasadorem Republiki Kazachstan w Polsce.

Kiedy byliśmy dziećmi, dziadek często dzielił się wspomnieniami o swojej historycznej ojczyźnie, uczył nas języka polskiego, opowiadał o kulturze Polaków, polskich tradycjach (które teraz stały się częścią naszego życia). Wówczas jeszcze nie rozumieliśmy, że próbował zaszczerpić nam miłość do jeszcze nieznanego, ale tak bliskiego nam kraju.

Wilhelm Witkowski skończyłby w tym roku 92 lata (jako ciekawostkę można wspomnieć, że jest rówieśnikiem dzielnicy Ilijsk w regionie Ałmaty).

Ten niesamowity, wyjątkowy nauczyciel wychował więcej niż jedno pokolenie wspaniałych uczniów, którzy stali się godnymi obywatelami naszego wielonarodowego kraju. Nadal jest w pamięci i sercach swoich uczniów, którzy doświadczyli wielkoduszność jego serca i pamiętają jego przenikający wzrok.

Angielski pisarz William Ward napisał: *«Przeciętny nauczyciel wykląda. Dobry nauczyciel wyjaśnia. Znacomity nauczyciel wskazuje drogę. Wybitny nauczyciel inspiruje.»*

Wilhelm F. Witkowski jednoczył i inspirował swoich nauczycieli i uczniów. Z nim zawsze było ciekawie, jednocześnie spokojnie. Był genialnym generatorem pomysłów; nauczycielem od Boga. I to wcale nie są wielkie słowa. Według wspomnień jego kolegów – Zhiliny Natalii Aleksandrowny, Wiery Grigoryewny Wilhelm, Szlenskiej Nadezhdy Aleksandrowny i innych – ich wspaniały dyrektor był dla nich przykładem we wszystkim. Był w stanie zobaczyć w dziecku osobo-

wość, w młodym absolwencie, który właśnie opuścił uniwersytet, obiecującego pedagoga. Jedną z wspaniałych tradycji zapoczątkowanych przez wielkiego nauczyciela Witkowskiego można uznać coroczne sadzenie drzew i kwiatów. Wiosną i latem szkoła zmieniała się w zielony, pachnący aromatem darów natury, oazę. Ten niezwykły nauczyciel naprawdę chciał, aby dzieci dorastały w harmonii z naturą, wiedziały, jak należy dbać o środowisko. W tym wszystkim można zobaczyć jego wielką mądrość «Nauczyciela» (doprawdy z wielkiej litery).

Sam Dyrektor zawsze dawał przykład dzieciom, poprzez podnoszenie kawałka papieru rzuconego przez kogoś. Dla niego nie było wstydem i ujmą osobiście sprawdzać tere szkoły, aby upewnić się, że drzewa są podlewane, a wszystkie okna i drzwi szkoły są zamknięte, ponieważ, jak ujęła to jego żona Aleksandra Witkowska, oddał wszystko szkole bez reszty. I wszyscy nauczyciele chcieli być tacy sami jak on: odpowiedzialny, miłosierny, rozumiejący temat w półsłowa.

W szkole panowała zaskakująco życzliwa domowa atmosfera. Wilhelm F. Witkowski nie pozwalał na lekceważący stosunek zarówno do starszych, jak i młodszych członków społeczności szkolnej. Uwielbiał starych ludzi! Rozmawiał z nimi zawsze, bez oszczędzania swojego cennego czasu. Doceniał ich doświadczenie i zdobytą mądrość oraz szacunek dla ludzi.

Wilhelm Witkowski położył podwaliny pod wysokiej jakości system edukacji, które oddany, utalentowany zespół pedagogiczny kontynuuje z honorem. Pamięć o pierwszym dyrektorze szkoły jest święta. Stał się człowiekiem – legendą, do której próbują dorównać najlepsi nauczyciele w naszej okolicy.

Pisarz Philip Chesterfield napisał: *«Jedna osoba w kałuży widzi tylko kałuże, a druga, patrząc na kałuże, widzi w niej gwiazdy.»* Wilhelm Witkowski z pewnością widział gwiazdy.



*Z żoną, młodszym synem, żon synów i wnuków na Medeo  
С супругой, младшим сыном, снохами и внуками на Медео*



*Na otwarcie szkoły - gimnazjum nr 38, 1989 r.  
На открытие школы - гимназии №38, 1989 г.*

Po jego śmierci w czerwcu 2005 r. akimat (urząd) rejonu Ilijskiego, osiedla Otygen-Batyr podjął decyzję o przemianowaniu nazwy ulicy Dzierżyńskiego na ulicę Wilhelma Witkowskiego. Utworzono także ruch na cześć wybitnego nauczyciela i pedagoga, aby nadać gimnazjum nr 38 imię na cześć Wilhelma F. Witkowskiego.

Od 2005 do 2016 roku w szkole zostało utworzone muzeum na cześć Pierwszego Dyrektora, w którym prezentowano jego osobiste nagrody, prace, pierwsze podpisane dokumenty i rzeczy osobiste. W muzeum, powstał też polski kącik, w którym zgromadzono symbole Rzeczypospolitej Polskiej, listy polecające i listy Polskiego Stowarzyszenia «Więź» oraz pamiątki z miejsc Polonii, które odwiedził.

Niemniej interesujące było życie braci mojego dziadka. Dwaj bracia – to Wacław Witkowski, urodzony w 1926 roku, oraz Józef Witkowski, urodzony w 1922 roku, zostali wysłani na front podczas II Wojny Światowej.

Wacław Witkowski w 1943 r. walczył w szeregach Wojska Polskiego, brał udział w wyzwoleniu Polski od hitlerowskich najeźdźców. Po zakończeniu wojny zamieszkał w Polsce.

Józef Witkowski został powołany do szeregów Armii Radzieckiej, doszedł z nią aż do Berlina. Uczestniczył w wyzwoleniu Rzeczypospolitej Polskiej. Później wrócił do Kazachskiej SSR, do Nikolaewki, region Almaty. W latach 2000 jego rodzina, dzieci i wnuki w ramach repatriacji wrócili do swojej historycznej ojczyzny.

Mieczysław Witkowski urodzony w 1932 roku przeżył całe swoje życie w miejscowości Nokołajewka w Kazachstanie.

W ciągu swojego życia zawodowego Wilhelm F. Witkowski został odznaczony następującymi nagrodami:

1. Wybitna postać krajowej oświaty Kazachkiej SRR.
2. Wybitna postać oświaty ZSRR.

3. Medal Ibrai Altynsarina (za szczególne zasługi w dziedzinie edukacji i nauk pedagogicznych).

4. Medal jubileuszowy «Za wybitną pracę» z okazji setnej rocznicy urodzin W.I. Lenina.

5. Wybitny nauczyciel Kazachskiej SRR.

6. Medal «Weteran pracy».

7. Wyróżnienie za Zasługi od Prezydium Rady Najwyższej Kazachskiej SRR.

8. Honorowy Obywatel rejonu Ilijskiego (za wieloletnią pracę i specjalne zasługi w zakresie wzmocnienia i rozwoju Kazachstanu, aktywny udział w życiu publicznym dzielnicy oraz w związku z 10. rocznicą Niepodległości Republiki Kazachstanu).

9. Honorowe dyplomy regionu, Ministerstwa Edukacji Republiki Kazachstanu.

*Autor: Eugeniusz Witkowski.*

**Autor składa podziękowania Pani Nina Wolwacz, członkowi zarządu CKP «Więź» za pomoc w przygotowaniu materiału i wspomnień.**

# Его не сломили годы репрессий!

**Я**, Витковский Евгений, внук выдающегося человека, хотел бы рассказать о моём дедушке – Витковском Вильгельме Францевиче.

Мой дедушка, заслуженный учитель и уважаемый человек посёлка Энергетический (с 2016 года называется посёлок Отеген-батыр) Илийского района Алматинской области, человек, который не получил возможность вернуться на свою родину, но дал эту возможность многим ученикам и семьям польского происхождения.

Позвольте немного рассказать о своём замечательном дедушке, которого не сломили тяжёлые годы войны и репрессий, который нашёл в Казахстане свою вторую Родину и посвятил себя одному из самых нелёгких дел – это воспитанию и обучению детей в школе, которая формирует наш характер, наши взгляды и отношение к жизни.

Витковский Вильгельм Францевич родился 15 декабря 1928 года в п. Барановка Барановского района Житомирской области Украинской ССР. В годы массовых репрессий и депортаций в 1936 году семья Витковских: мама Янина, отец Франц и четверо сыновей были репрессированы и высланы в Казахстан, Алматинскую область, Илийский район, в село Николаевка, в котором он провёл свое нелёгкое, но как рассказывал дедушка, счастливое детство, изучая язык и традиции Казахстана.

В 1938 году маленький Вильгельм поступил в первый класс Рассветской семилетней школы. Окончив школу в 1945 году, он поступил в восьмой класс Илийской средней школы № 33 в поселке Илийск, после окончания которой остался там работать учителем начальных классов (в связи с ограничением выезда), что и стало началом его нелёгкого, но интересного пути, как педагога.

В 1949 году, будучи учителем начальных классов, он экстерном заканчивает Тургенское педагогическое училище и в этом же году поступает в Казахский государственный педагогический институт им. Абая на географический факультет.

Во время учёбы в институте работал учителем географии в Илийской средней школе № 33. Как рассказывала бабушка, его супруга Витковская Александра Ильинична, учёба в пединституте была испытанием для студента, семья которого была подвергнута репрессиям. Во-первых, это преодоление расстояния в 50 км от посёлка Илийск до города Алма-Аты, а во-вторых, это то, что люди, которые были высланы в Казахстан, считались «врагами народа» (до момен-

та реабилитации) и были невыездными с мест приписки т.е., как говорили, имели «волчий билет».

Сотрудники прокуратуры и НКВД руководствовались только приказами свыше. Но у моего дедушки была цель – быть учителем в этой стране! И моя бабушка всячески поддерживала его в достижении этой цели! Однажды она, можно сказать, «ворвалась» в управление НКВД г. Алма-Аты к полковнику, который оберегал советских людей от таких «врагов народа», как мой дед

и потребовала дать разрешение студенту Витковскому Вильгельму на выезд в столицу. «Я не уйду отсюда, пока вы не дадите ему разрешение на выезд из посёлка для того, чтобы он мог сдать сессию», – твёрдо сказала бабушка. И так было во многих случаях до самого 1956 года, пока не вышел указ президиума Верховного Совета СССР «О реабилитации».

И с того самого 1956 года моего дедушку назначают уже директором Покровской средней школы Илийского района, где начинает образовываться и строиться новый посёлок Энергетический. Не останавливаясь на достигнутом, он полностью начинает посвящать себя развитию образования в посёлке, так как там формировались новые семьи и рождались дети, а одной школы в селе Покровка было недостаточно, чтобы обеспечить достойным образованием новых учеников. Инициатором строительства новых школ был Витковский В. Ф.

В 1960 году Витковский был назначен директором средней школы № 8 им. Фурманова посёлка Энергетический Илийского района – это был вновь образованный посёлок, новая школа, новые возможности. В 1972 году переведён директором в новую среднюю школу № 7, а в 1988 году – директором новой школы-гимназии № 38.

Возможно, у вас возникнет вопрос, почему этот человек неоднократно назначался директором вновь строящейся школы? Я с гордостью могу заявить, что



*Wilhelm F. Witkowski*  
*Витковский Вильгельм Францевич*



*Wilhelm F. Witkowski*  
*Витковский Вильгельм Францевич*



*Rodzinnie zdjęcie p. Energetyczny 2003 rok*  
*Семейное фото п. Энергетический 2003 год*

именно Витковский Вильгельм Францевич был основателем и инициатором строительства этих школ.

Поляк – Витковский – никогда не забывал о своём происхождении, что и привело к открытию

в Энергетическом Польского культурного центра – филиала Алматинского городского и областного общества «Вензь», который он и возглавил 1989 году. Был инициатором открытия польского класса, где дети польской и других национальностей могли изучать польский язык и традиции польского народа.

В школу-гимназию № 38 в 1990 году был приглашён учитель польского языка с Республики Польша пани Янина Длужевская. Это было сделано после того, когда мы, дети поляков п. Энергетического и близлежащих посёлков и сёл летом съездили в Республику Польша. Я и моя сестра Оксана Витковская были в числе этих детей. С нами выезжали два мальчика-казаха. Одним из этих ребят был Баймуханов Маргулан, который полюбил эту страну и в настоящее время является Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Казахстан в Польше.

Когда мы были детьми, дедушка часто делился воспоминаниями о своей исторической родине, учил нас польскому языку, рассказывал о культуре поляков, польских традициях (которые сейчас стали частью нашей жизни). И тогда мы ещё не понимали, что он пытается привить нам любовь к этой, для нас ещё неизведанной, стране.

Витковскому Вильгельму Францевичу в этом году исполнилось бы 92 года, он – ровесник Илийского района.

Этот удивительный, великий учитель воспитал не одно поколение славных учеников, которые стали достойными гражданами нашей многонациональной страны. О нём помнят его ученики, которым довелось почувствовать его доброе великодушное сердце и увидеть необыкновенно выразительные глаза.

Английский писатель Уильям Уорд заметил: «Посредственный учитель излагает. Хороший учитель объясняет. Выдающийся учитель показывает. Великий учитель вдохновляет».

Вильгельм Францевич сплывал и вдохновлял свой педагогический коллектив и учеников на творчество. С ним всегда было интересно, спокойно, он был блестящим генератором идей – учителем от Бога. И это не громкие слова. По воспоминаниям его коллег – Жилиной Натальи Александровны, Веры Григорьевны Вильгельм, Шленской Надежды Александровны и других – их любимый директор был для них примером во всём. Он был способен видеть в малыше – личность, в молодом педагоге, только что вышедшем из стен вуза – перспективного учителя. Одной из замечательных традиций великого педагога Витковского можно назвать посадку деревьев и цветов. Весной и летом школа превращалась в зелёный благоухающий ароматами даров природы, оазис. Прекрасный учитель очень хотел, чтобы дети росли в гармонии с природой, умели трудиться и беречь её. В этом проявлялась его великая мудрость педагога с большой буквы.

Витковский сам подавал пример детям, подбирал брошенную кем-то бумажку. Для него не было зазорным самолично обходить территорию, чтобы убедиться в том, что политы деревья и закрыты все окна и двери школы, потому что, как выразилась его супруга Александра Ильинична, он всего самого себя без остатка отдавал школе. И все педагоги стремились быть похожими на него – ответственными, милосердными, понимающими с полуслова.



В стенах школы царила удивительно благодушная домашняя атмосфера, потому что Вильгельм Францевич не позволял неуважительного отношения, как к старшим, так и к младшим членам школьного сообщества. Он обожал стариков! Беседовал с ними, не жалея своего драгоценного времени. Ведь они впитали в себя мудрость и человеколюбие.

Вильгельм Францевич заложил основу качественно-системного образования, которое с честью продолжает талантливый педагогический коллектив. Память о первом директоре школы свята. Он стал человеком-легендой, на которого равняются лучшие педагоги нашего района.

Писатель Филип Честерфилд заметил: «Один видит в луже только лужу, а другой, глядя в лужу, видит звёзды». Витковский видел звёзды.

После его смерти в июне 2005 года акимат Илийского района в п. Отеген-батыр переименовал улицу Дзержинского, назвав её его именем, а также его учениками и учителями школ создано движение в честь памяти выдающегося учителя и педагога, по переименованию школы-гимназии № 38 в школу-гимназию № 38 имени В. Ф. Витковского.

С 2005 по 2016 годы в школе был открыт музей имени первого директора, в котором были представлены его личные награды, труды, первые подписанные документы и личные вещи. В музее, в память о его происхождении, был создан польский уголок, в котором были собраны символы Республики Польша, похвальные письма и грамоты от Польского общества «Вензь» и Полонии городов, которые он посещал.

Не менее интересную жизнь прожили братья моего деда. Двое братьев – это Вацлав Витковский 1926 г.р. и Юзеф Витковский 1922 г.р., были отправлены на фронт.

Вацлав Витковский в 1943 году ушёл на фронт и воевал в рядах Польской Армии, участвовал в освобождении Польши от гитлеровских захватчиков. После окончания войны он остался жить в Польше.

Юзеф Витковский был призван в ряды Красной Армии, прошёл весь фронт до Берлина, участвовал в освобождении Республики Польша. Впоследствии вернулся в КазССР, в с. Николаевка Алматинской области. В 2000-х годах его семья, дети и внуки подали документы на репатриацию, и все родственники по линии моего дедушки, проживающие в с. Николаевка Илийского района, вернулись на свою историческую Родину. Мицлав Витковский 1932 г.р. всю жизнь прожил в с. Николаевка.

За успехи в работе мой дедушка Витковский Вильгельм Францевич награжден:

Знаком «Отличник народного просвещения Казахской ССР».

Знаком «Отличник просвещения СССР».

Медалью Ибрая Алтынсарина (за особые заслуги в области просвещения и педагогической науки).

Юбилейной медалью «За доблестный труд» в ознаменование 100-летия со дня рождения В.И. Ленина.

Званием «Заслуженный учитель Казахской ССР».

Медалью «Ветеран труда»

Почётной грамотой президиума Верховного Совета Казахской ССР

Званием Почётного гражданина Илийского района (за многолетний труд и особые заслуги в укреплении и развитии нашего государства, активное участие в общественной жизни района и в связи с 10-летием Независимости Республики Казахстан).

Почётными грамотами района и области, Министерства образования Республики Казахстан.



Witkowski W. w szkole  
Витковский В.Ф. в школе

Евгений Витковский.

*Автор выражает благодарность за помощь в подготовке воспоминаний Нине Вольвач, члену правления ЦПК «Вензь».*



# Меня судьба хранила...

ПЕРЕД ВАМИ – ОТРЫВОК ИЗ ВОСПОМИНАНИЙ МОЕГО МУЖА ВАСИЛИЯ  
(ВАЦЛАВА) ВИКЕНТЬЕВИЧА ШЕДЛОВСКОГО, ЗАПИСАННЫЙ МНОЮ С ЕГО СЛОВ.

Шедловский В. В. – выпускник первого набора КГМИ, 1956 г.

**Я** вышла замуж за известного в Караганде врач-невропатолога Василия (Вацлава) Шедловского в 1985 году. Мы счастливо прожили вместе почти 30 лет. Я часто расспрашивала его о детстве, проведённом на Западной Украине, депортации в Казахстан, а затем начала записывать его рассказы. Он ушёл из жизни на Наурыз в 2014 году, на 89-м году жизни.

Его воспоминания – это честное, правдивое повествование, наполненное реалиями жизненных, порой трагических сюжетов. Читая их, мы невольно погружаемся в лихие годы сталинских репрессий. Причём видим это глазами ребёнка, который с семьёй покидает отчий дом на Западной Украине и на нарах теплушки едет в степной Казахстан.

С весны 1943 по май 1945 года в жизни моего мужа был период, во время которого восемнадцатилетний Вацлав, после ускоренных курсов радистов, попадает в окопы на передовой линии фронта. Там помощь бывалых солдат, их находчивость и собственная смекалка помогают молодому бойцу приобрести необходимые на войне навыки и адаптироваться к фронтовым условиям. Служил он в составе войск 3-го, затем 1-го Прибалтийского фронтов радистом. С боями прошёл от города Великие Луки до города Лиепая. За участие в боевых действиях на фронтах Великой Отечественной войны награждён 15-ю правительственными наградами, в том числе медалью «За боевые заслуги» за форсирование реки Даугава. В 1950 году Шедловский В.В. был демобилизован, и в этом же году поступил в Карагандинский Государственный медицинский институт, который с отличием закончил в 1956 г.

В течение 30 лет работал ассистентом на кафедре нервных болезней. В 1971 году защитил кандидатскую диссертацию. Его спокойный характер, интеллигентные манеры, глубокое знание своей профессии, вдумчивый подход к каждому пациенту известны очень многим в нашем городе. Я с ним познакомилась, когда серьёзно заболела моя мама, и я искала для неё хорошего врача. Маму он, конечно, вылечил, а я нашла в нём свою судьбу...

Долгие годы он лечил людей, учил студентов. Его ученики разъехались по всему миру. По мере сил – принимал участие в общественной жизни Польского обще-



ства г. Караганды. В 2005 году награждён медалью «Pro Memoria».

Считаю, что такие стороны характера, как отвага, находчивость, смекалка, у людей не появляются внезапно. Многого идёт с самого детства и зависит от воспитания, живого примера родителей. Поэтому особенно подробно старалась расспрашивать мужа про его детство, про его родителей. Именно об этом отрезке его жизненного пути далее пойдёт речь.

«Родился я в селе Грабына Хмельницкой (в прошлом – Каменец-Подольской) области. Грабына – так называлась одна часть села, а другая часть звалась Ярмолинцы. Мама – Вицентина Фаустиновна – занималась домом и детьми. Она запомнилась мне очень красивой, хозяйственной и доброй женщиной. Ей удалось окончить четыре класса церковно-приходской школы, и это было немало по меркам того времени.



*Первая фотография*

Папа – Вицентий Иосифович Шидловский – обладал спокойным, покладистым характером и вечно был занят работой. Он, имея всего три класса образования, был великолепным столяром-краснодеревщиком и вообще мастером на все руки. Он мог сложить печь и испечь в ней хлеб, мог смастерить любую мебель, починить пианино, скрипку. Отец также умел делать приклады к охотничьим ружьям и успешно справлялся с вращающимися узлами ветряных мельниц.

Вспоминаю такую картину: приближается канун католического Рождества – Вигилия. Этот праздник в польской традиции занимает очень важное место. Мама весь день хлопочет на кухне, отец готовит дрова, занимается домашней живностью. Вернувшись из костёла, родители садятся рядышком в своей комнате и начинают петь календы. Поют они на два голоса, негромко, задушевно. Это было так красиво! Мы, дети, которые до этого возились где-то под столом, замираем и слушаем их, затаив дыхание. Отец имел исключительно доброжелательный характер, и это, само собой, передавалось детям.

Вначале жили мы не богато, но и не очень бедно, наверное, так же, как и большинство жителей села. Голод пришёл потом. Дома мы говорили в основном на



*Шедловский В.В. 1944 г.*

польском языке, вне дома – на смеси русского и украинского. Все, в том числе и я, ходили в костёл. Во время важных церковных праздников ксёндз внутри костёла читал молитвы. Потом все процессией проходили по костёлу, выходили наружу и делали торжественный обход вокруг него. Помню, как я сам нес хоругви – это укреплённое на длинном древке большое полотнище с изображением святых, или с образом Иисуса Христа.

До 1936 года все мы жили в Ярмолинцах, в доме, который с помощью односельчан построил отец. Жили мы тогда очень голодно. Спасла нас, наверное, Тиролька – белая с крупными рыже-коричневыми пятнами корова, наша общая любимица. Мы жили в кирпичном, очень уютном доме. В то время он казался мне таким большим, хотя в нём было только четыре комнаты, коридор и кухня. В основном мы занимали одну комнату и кухню, а в остальных комнатах находились неисправные музыкальные инструменты, которые чинил отец: виолончели, скрипки, гитары, балалайки. Иногда там стояли в ожидании ремонта фисгармония или органные трубы. Это было ещё хорошо, так как они занимали немного места. Вот когда привезли на ремонт концертный рояль, то он занял почти всю соседнюю комнату! Заказчики, забрав свои отремонтированные инструменты, много благодарили отца, но мало платили. За такую недооценку своего труда отцу часто доставалось от мамы, но от этого мало что менялось...

Когда в селе некому стало печь хлеб (прежнего пекаря арестовали), то на общем сельском сходе это ответственное дело было доверено моему отцу, как самому честному на селе. Пекарня находилась в соседнем



Шедловский В.В. с женой и её родителями 1952 г.



Свидетельство о рождении

зерновом совхозе, прямо в доме председателя. Это место у нас в селе называлось Залесье. Отец работал там целыми сутками, так как ему надо было сначала поставить опару, потом замесить тесто и испечь хлеб. В пшеничную муку добавляли тогда толчёные клеверные головки, отруби, жмых, мякину, получаемую при обмолоте зерна. Отец не мог себе позволить съесть там ни крошечки хлеба и стал пухнуть от голода. Это не просто слова – у него всё тело стало отёчным.

Мама, узнав о состоянии отца, стала готовить ему еду, которую мы – дети – по очереди относили ему. Проработал он там с месяц. Потом и на него кто-то написал донос. Отца посадили в «каталажку». Через неделю, не найдя улик, его выпустили на свободу.

Тем временем, в зерносовхозе нашли настоящего пекаря. Председатель этого совхоза относился к отцу с большой симпатией и не хотел его отпускать. Он подбрасывал то одну, то другую работёнку. Последнее время отец молот у него какое-то старое зерно, кажется, горох. Был в зерносовхозе бензиновый движок, который приводил в движение жернова дробильной машины. Когда день заканчивался, отец должен был чистить её и, если там удавалось отыскать щепотку закатившегося, застрявшего зерна, то он мог взять его с собой. Дома мы это зерно засыпали в отверстие «крупорушки» – приспособления для измельчения крупы, состоящего из двух камней: нижнего неподвижного и верхнего – вращающегося. На этой крупе мама варила потом жидкую похлёбку.

На долю мамы выпала меньшая известность среди сельчан. В основном эта известность ограничивалась отражением отцовского ореола. Мама очень гордилась своим мужем и нам внушала брать с него пример. Она воспитывала в детях уважение к труду и к нашему отцу.

Первый муж мамы – Матвей Качуровский – погиб в годы гражданской войны. От него у мамы было двое детей: Миля и Казимир.

От второго замужества у мамы прибавилось ещё трое детей: Станислава, я и Сабина. Бедной маме доставалось от такой оравы, но она терпеливо переносила и наши шалости, и материальные трудности, старалась привить нам элементарные правила поведения, основы культуры, порядочности и человечности. У нас в доме никогда не было семейных драм, и психологический климат был исключительно хорошим.

В 1932 году, когда мне было 7 лет, я стал учиться в Ярмолинской неполной средней школе. Это была польская школа, и я в ней закончил четыре класса. И тут привычный ритм нашей жизни был нарушен.

В одну из летних ночей 1936 года, часа в три-четыре утра, в нашу дверь постучали. Отца вызвали на улицу и повели в сельсовет. Там сунули ему бумагу и сказали: подпиши бумагу, что ваша семья добровольно выезжает на другое место жительства. Куда ехать, зачем и почему – не объяснили. Отец вначале отказался. Тогда один из членов сельсовета, хорошо знавший отца, шепнул ему: «Подпиши, а то хуже будет, мол, увезут тебя одного и не вернёшься, а так – разрешат взять семью и кое-чего с собой прихватить».

Пришлось отцу подписать ту бумагу. На сборы дали недельный срок. С этого момента все переселенцы – взрослые и дети – были под неусыпным наблюдением органов НКВД-МГБ в течение многих лет. Количество вещей не ограничивалось, более того, разрешалось и советовалось взять с собой корову и даже сено для неё. Так и было нами сделано. Предупредили, что дорога будет длинной. После окончания сборов подъехал грузовик, двое рабочих всё погрузили и отвезли вещи на железнодорожную станцию. Бурёнку отец привёл на вокзал своим ходом.



*В парке победы с семьей 1995 г.*



*С дочерью и женой 2008 г.*

Там, в некотором отдалении от вокзала, на просторной земляной площадке уже сидели на своих вещах семьи других поляков. Их было очень много. Мужчины были заняты какими-то хлопотами. Женщины плакали, а детвора с любопытством всё разглядывала. К полудню подали громадный железнодорожный состав товарных вагонов с нарами. Погрузка шла по команде представителей органов власти и продолжалась дня два. Для бурёнок были выделены отдельные вагоны.

Размещение семей по вагонам велось, очевидно, по заранее составленным спискам – по 8–10 семей в вагон. Таких вагонов было много. Одни составы отправлялись в Сибирь, другие, как наш – в Казахстан. Помню, что в одном вагоне с нашей семьёй ехали семьи Зайнчковского (пчеловода), Попеля (сапожника), Бартошевского (учителя), Долинского (кузнеца), Малиновского (портного).

На нарах было тесновато, но в тесноте, да не в обиде. Периодически эшелон загоняли на запасной путь, да и на станциях были долгие стоянки. Тогда отец ходил за кипятком, покупал еду, кормил корову. Ехали долго, около месяца, а может быть, и больше. Взрослые озадаченно гадали, куда едем, зачем и почему? В отличие от взрослых, сама поездка, всё, связанное с ней, доставляло нам, детворе немало новых впечатлений: города с многоэтажными зданиями, заводы, фабрики, поля, леса!

Наконец составы остановились, последовала команда «выгружаться», и только тогда мы узнали, что находимся в Казахстане, в городе Кокчетаве. Было начало сентября. Почувствовав землю под ногами, все с облегчением вздохнули, не ведая, что их ожидает в будущем. Отсюда нас, около десяти-пятнадцати польских

семей, развезли на повозках по сёлам и районам Кокчетавской области.

Возможно, что нашей семье просто повезло, и в начале проводилось действительно, не выселение, а переселение поляков. Тем же полякам, которые ехали позже нас, осенью и зимой, пришлось очень нелегко!

Много лет спустя, общаясь с поляками на заседаниях Карагандинского областного Польского общества «Полония», я слышал их рассказы об этом времени. Они, как и я, были в те годы детьми и запомнили не всё. Но и от того, что сохранила их память, становилось не по себе, хотя они и рассказывали об этом довольно спокойно. Этим людям со стариками и с маленькими детьми среди зимы высаживали в голой степи. И им, чтобы выжить, приходилось рыть землянки чуть ли не голыми руками. В ход шли ложки, миски, так как лопат не было или на всех не хватало. Земля была уже мёрзлая, дул сильный холодный ветер. Сколько же из них погибло от голода, стужи и болезней!

У нас в Кокчетаве всё было очень чётко организовано. К нашему приезду были подготовлены повозки. Все семьи, ехавшие в нашем вагоне, были доставлены в село Золотоноша Рузаевского района Кокчетавской области и временно размещены по домам жителей села. Не успели мы осмотреться, как появился комендант. Он забрал наши паспорта, документы и категорически приказал без его ведома не отлучаться за пределы села. Ежемесячно мы должны были отмечаться у него, очевидно, в подтверждение того, что ещё не сбежали. Конечно, бежать никто не думал.

В отличие от местного НКВД, сельчане встретили нас хорошо. С утра местные жители принесли нам хлеб, молоко и мясо в счёт будущих трудовых. А апа



С Консулом М. Таньской

*Шедловский В.В. со своими бывшими студентами*

(бабушка-казашка) из соседнего дома занесла целый тазик сливочного масла – килограмма на три-четыре! Мама сразу наготовила вкусной еды. Уже на второй день папа устроился на работу в плотницкую мастерскую колхоза «Путь к свету». Там сразу оценили его умелые руки, и у него появилась масса заказов. Если на Украине он ремонтировал органы в церкви и рояли, то здесь, в Казахстане он стал делать колёса к телегам, бочки, сани, оконные рамы, двери.

А когда он стал ещё ремонтировать балалайки, приклады к ружьям, делать столы, кровати, колодки для ремонта обуви – то заслужил почёт и уважение односельчан. Его просто завалили работой! Мама стала работать в полеводческой бригаде, старший брат Казимир – учёником в полеводческой бригаде, Станислава – разнорабочей. Мы с сестрой Сабиной пошли в школу. В школе мне пришлось учить сразу два новых языка: русский и немецкий. Причём оба – как иностранные, так как на Украине я говорил и учился на польском языке.

Все трудоспособные поляки стали работать в колхозе. Они вспахивали поля на быках, сеяли, косили сено, убирали урожай, строили кошары для овец и животноводческие фермы, ремонтировали инвентарь, выращивали лошадей, коров, свиней, птиц и так далее. И делали всё не хуже местных жителей, обучая их, по ходу дела, своим навыкам и приёмам ведения сельского хозяйства. Комендант, очевидно, хотел выслужиться перед своим начальством. Поэтому, не смыкая глаз, следил, как выяснилось впоследствии, через бригадиров и своих агентов за поведением, за разговорами привезённых поляков. Страшно было говорить на польском языке, так как одно это могло вызвать подозрение, что готовится заговор. Ропот недовольства чем-либо был так-

же крайне опасен. По праздникам к нам иногда заходили друзья по несчастью – переселенцы. Общение было короткое: «Как живёте? Как дела?» Общались на смеси польского, русского и украинского языков.

Периодически в село Золотоноша приезжала специальная машина, получившая название «чёрный ворон». Это был специальный фургон с решётками на окнах, который увозил людей в безвестность. После её приезда обычно кто-то из поляков исчезал. Так, в чреве этого «ворона» навеки исчез Зайнчковский, потом Бартошевский, затем Попель и Малиновский».

*Как-то, в интервью газете «Индустриальная Караганда» Василий Викентьевич сказал: «Меня судьба хранила». Похоже, в этой краткой фразе заключается большая правда, так как он всей жизнью заработал, заслужил такое покровительство судьбы. Его воспоминания – это скупые строки о себе. Но сколько за ними стоит напряжённого труда, тяжёлой, мужской работы, столько усилий над собой, столько личного мужества... Даже сейчас, в мирное время, на то, чтобы просто честно жить, требуется немало мужество. Что уж говорить о том, о военном времени. Все, кто знал Вацлава Викентьевича, любили его искренне. И пока кто-нибудь из нас о нём помнит, он будет жить!*

*Нина Шедловская, Караганда*

(Работа заняла третье место в III Республиканском творческом конкурсе, посвящённом 82-й годовщине депортации поляков в Казахстан и 100-летию Возрождения Независимости Польши в возрастной категории старше 29 лет).



## Станислав Монюшко – отец польской оперы

5 ЯНВАРЯ В ВАРШАВЕ ПРОШЛА ЦЕРЕМОНИЯ ПРИСВОЕНИЯ ЦЕНТРАЛЬНОМУ ВОКЗАЛУ ИМЕНИ СТАНИСЛАВА МОНЮШКО. ЭТО ОДНО ИЗ СОБЫТИЙ, ОТКРЫВШИХ ГОД МОНЮШКО, КОТОРЫМ ПРОВОЗГЛАШЁН 2019 ГОД В ПОЛЬШЕ В ЧЕСТЬ 200-ЛЕТИЯ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЫДАЮЩЕГОСЯ ПОЛЬСКОГО КОМПОЗИТОРА. ПРАПРАПРАВНУЧКА МОНЮШКО ЭЛЬЖБЕТА СТАНИСЛАВА ЯНОВСКАЯ-МОНЮШКО ПОДЧЕРКНУЛА, ЧТО ЦЕРЕМОНИЯ ПРИСВОЕНИЯ ЦЕНТРАЛЬНОМУ ВОКЗАЛУ ИМЕНИ ПОЛЬСКОГО КЛАССИКА И ОТКРЫТИЕ МЕМОРИАЛЬНОЙ ДОСКИ С ИЗОБРАЖЕНИЕМ СТАНИСЛАВА МОНЮШКО БУДУТ НАПОМИНАТЬ ПАССАЖИРАМ СО ВСЕГО МИРА О ТОМ, КОГО НАЗЫВАЮТ «ОТЦОМ ПОЛЬСКОЙ ОПЕРЫ».



**Ф**редерик Шопен является, без сомнения, самым известным польским композитором, однако польская музыка не ограничивается великим романтиком – это целая плеяда маститых и известных всему миру композиторов, музыкантов и дирижёров. Достойное место на этом Олимпе принадлежит Станиславу Монюшко.

Вспомним, что Шопену были чужды большие формы, он, например, так и не написал ни одной оперы. Зато Станислав Монюшко заполнил этот пробел и стал, пожалуй, самым громким именем в истории польской оперы.

### Детство

Станислав Монюшко (Stanisław Moniuszko) родился 5 мая 1819 года в имении Убель (Ubiel) под Минском. Его отец, Чеслав, принимал участие в наполеоновской кампании, поэтому говорить о патриотической атмосфере в семье будет излишним. Первые шаги в музыке юный Staś делал под руководством мамы Эльжбеты. Когда будущему композитору было 8 лет, то есть в 1827 году, семья Монюшко на три года перебирается в Варшаву, чтобы обеспечить детям лучшее образование. Кстати, семья Станислава среди прочих мест жила и на Краковском предместье. В столице будущий композитор впервые брал уроки музыки вне дома. Его первым учителем стал Август Фрейер, органист в евангелической церкви.

### Берлин и первая известность

По возвращению в Минск, Монюшко продолжает учиться музыке у пианиста и дирижера Доминика Стефановича. Серьёзное музыкальное образование Станислав Монюшко был вынужден получать в Берлине, так как Главная школа музыки в Варшаве (Szkoła Główna Muzyki), во главе которой стоял Юзеф Элснер, и в которой, среди прочих, учился и сам Фредерик Шопен, была закрыта российскими властями после поражения Ноябрьского восстания.

В Берлине Монюшко живет с 1837 года, где учится мастерству в разных музыкальных дисциплинах у Карла Фридриха Рунгенхагена, директора музыкального общества «Singakademie». Именно здесь Станислав пишет свои первые произведения – кан-



Бюст на органных хорах (костёл Святых Иоаннов)

таты, фуги, каноны, сопровождает и знакомится с театральным и оперным репертуаром. Именно в берлинский период Монюшко получает и первые положительные отзывы в прессе.

### Брак

В 1840 году композитор возвращается на Родину, в Вильно и... женится на Александре Мюллер (влюблённый композитор в письмах называл ее Олесея), с которой был помолвлен с 17 лет. В Вильно Монюшко начинает работать в костеле св. Яна и даёт частные уроки игры на фортепиано. Компози-





тор быстро вносит оживление в музыкальную жизнь Вильно, он создаёт при костёле, где работал, любительский хор и оркестр, с которыми исполняет произведения: «Реквием» Моцарта, оратории Гайдна и «Паулюс» Мендельсона. Во время творческой поездки в Петербург знакомится с русскими композиторами Михаилом Глинкой, Александром Даргомыжским и др.

### Опера «Галка» и успех

В 1847 году Станислав Монюшко заканчивает одно из своих главных и наиболее известных произведений – оперу «Галка» (Halka), названную по имени главной героини. В следующем, 1848 году состоялась премьера оперы в двух актах в Вильно и только спустя 10 лет, 1 января 1858 года состоялась варшавская премьера к тому времени уже четырехактной оперы.

Варшавская публика и критики были в восторге. Это был перелом в жизни композитора – внезапно он проснулся знаменитым. В том же 1858 году ему

доверили должность директора Варшавской оперы, Монюшко путешествует по Европе (во время этого творческого путешествия по Франции и Германии он знакомится с великим венгерским композитором Ференцом Листом), а в ноя-

бре 1858-го семья Монюшко, в которой к тому времени насчитывается уже 10 детей, переезжает в Варшаву.

Имея в своем распоряжении возможности Варшавской оперы, оркестр и большую сцену, Монюшко сам дирижирует свою оперу «Флис» (Flis), а из-под его пера быстро выходят следующие оперы: «Грабина» (Hrabina) – 1859 г., «Verbum nobile» – 1860 г. и «Страшный двор» (Straszny dwór) – 1863 г. Премьера последней в 1865 году, после поражения январского восстания, имела такой успех, что царские власти после третьего представления запретили впредь давать эту оперу.

Очередным музыкальным успехом стали его «Крымские сонеты», написанные в 1867 году на поэзию Адама Мицкевича. Критики восхищались самой идеей положить сонеты на музыку, что почти не практиковалось до этого. Несколькими годами ранее во Львове



Монюшко презентовал свою кантату по мотивам другого знакового произведения Мицкевича – «Дядя».

В 1868 и 1869 годах опера «Галка» с успехом идёт на сценах Праги и Москвы. С 1864 года уже маститый композитор преподаёт в Музыкальном институте в Варшаве, где воспитывает несколько талантливых и знаковых для польской музыки мастеров, в частности Зигмунта Носковского (Zygmunt Noskowski (1846–1909) – известного мастера симфонической музыки.

Умер Станислав Монюшко от сердечного приступа 4 июня 1872 года в Варшаве. Его похороны на мемориальном кладбище в Повонзках превратились в настоящую манифестацию, которая собрала 80 тысяч поклонников великого композитора.

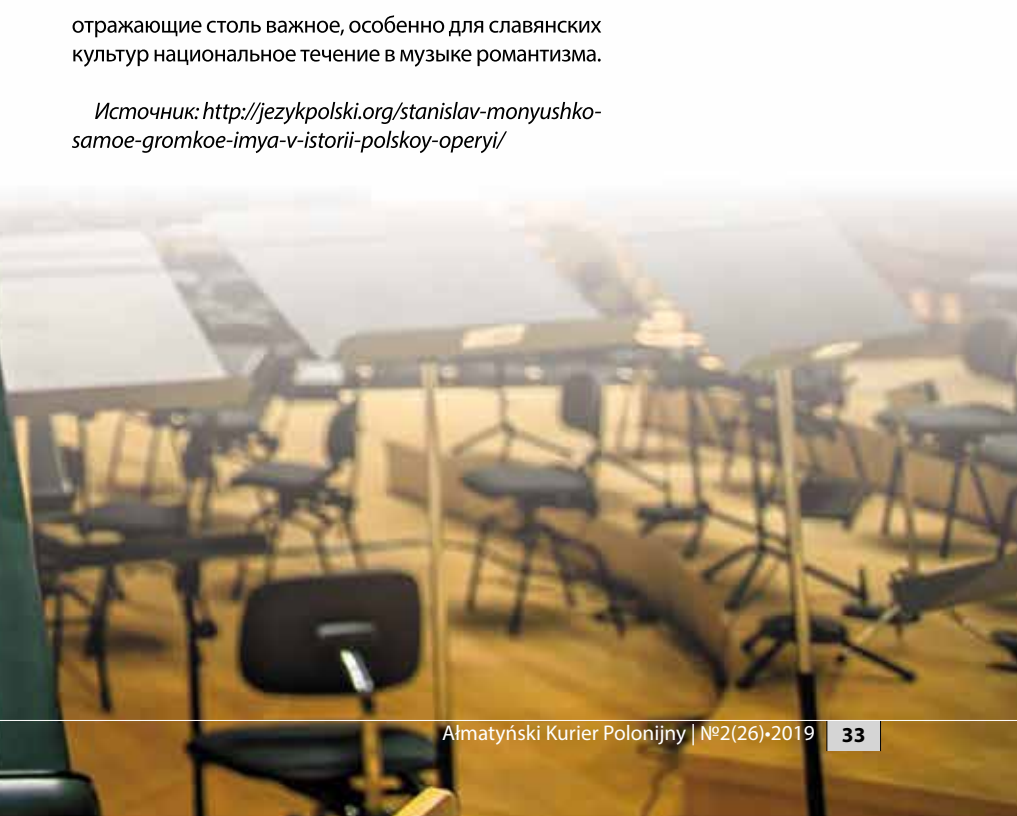
Главное наследие С. Монюшко по количеству – это домашняя музыка, собранная в тома Песенников. Важны были и его религиозные произведения, которым он сам придавал огромное значение, и его фантастическая увертюра «Сказка» (Wajka в польском звучании, а оригинальное французское название звучит как «Conte d'hiver – «Зимняя сказка»), однако самое важное в творчестве композитора – это его оперы,



*Памятник Станиславу Монюшко в Вильнюсе*

отражающие столь важное, особенно для славянских культур национальное течение в музыке романтизма.

*Источник: <http://jezykpolski.org/stanislaw-monyushko-samoe-gromkoe-imya-v-istorii-polskoy-opery/>*



«Bóg wycisnął na nas pieczęć i zostawił zadatek ducha w sercach naszych» /2Kor1,22/

# Tatuowanie i Piercing

SŁOWA TATUAŻ POCHODZI Z ANGIELSKIEGO SŁOWA TATU, TA OZNACZA – WZÓR W SKÓRZE, TUA – DUCH. TECHNIKA WYKONANIA WYGLĄDA NASTĘPUJĄCĄ: SKÓRA JEST PRZEKŁUWANA IGŁĄ I POD SKÓRĘ WPROWADZA SIĘ TUSZ. MAŁA IGŁA ROTUJE Z WYSOKĄ CZĘSTOTLIWOŚCIĄ NICZYM DŁUGOPIS I NAKŁUWA WZORY. TATUOWANIE JEST BOLESNE. PRAKTYKA TA NIE JEST WOLNA OD RYZYKA, ISTNIEJE WIELE MOŻLIWYCH CHOROÓB W WYNIKU ZAKAŻEŃ NP. GRUŻLICA I ŻÓLTACZKA TYPU B, NOWOTWÓR, A TO CO NIE MOGĄ WYELIMINOWAĆ STERYLIZOWANE IGŁY TO SĄ REAKCJE ALERGICZNE.

**D**la niektórych tatuaż jest atrakcją, dla innych oznaką zniewolenia, upadku moralnego lub autoagresji.

Jak należy oceniać tatuaż, czy z moralnego punktu widzenia jest neutralne, czy jest to pewna forma sztuki, czy jest czymś więcej? Tatuaż to symbol przynależności. Człowiek próbuje określić i pokazać jaki duch mieszka w jego ciele. To przejaw synkretyzmu. Ktoś nosi podkoszulkę z motywem trupiej czaszki lub ma wytatuowany pentagram, symbol szatana, to ma oddziaływanie, może przynieść skutki działania złego ducha.

Tatuaż jest zawsze rytuałem religijnym, jest przekroczeniem wewnętrznego progu, to przejście na drugą stronę, dusza, która ze Światła przychodzi i idzie w ciemność. Gdyby ludzie wiedzieli, że mały tatuaż np. piękny kwiat, ma coś wspólnego z szatanem, to by się nie tatuowali i szatan by stracił zwolenników. Każdy tatuaż bez względu na to, co przedstawia zawsze jest satanizmem, jest odejściem od Boga, ci ludzie mają moc, zawierzili złemu duchowi, wchodzą na drogę zniewoleń. Obecnie studia tatuażu można spotkać wszędzie w dużych miastach. Tatuaż jest częścią współczesnej kultury. W decyzjach jednak potrzeba dużo mądrości i zdrowego rozsądku, ks. prof. dr Larry Hogan mówi, że każdy tatuaż jest znakiem złego ducha, jest to znak obciążenia przez tegoż ducha. Rzymianie i Grecy tatuowali swoich niewolników.

W kulturze Hindusów dość często spotyka się, że kobiety na czółach mają tilit. Islam naucza, że tatuaż jest znakiem Szatana i powoduje przekleństwo. Buddyści mają obojętny stosunek.

Judaizm opiera się na Biblii i zakazuje tatuowania się: «Nie będziecie się tatuować. Ja Jestem Pan»/Kpł.19,28/,... nie będą nacinali swego ciała»/Kpł 21,5/. Ortodoksyjni Żydzi nie tatuują się. Wytatuowany Żyd nie może być pochowany na żydowskim cmentarzu.

Bóg uczynił człowieka na swój «obraz i podobieństwo»/Rdz1,26/ nadał mu kierunek i przeznaczenie jego życiu. Przez chrzest zostaliśmy włączeni w świętość Boga poprzez wszczęcie w Chrystusa i napełnienie Duchem Świętym, tym samym powołani do dania świadectwa przez świętość własnego życia /por.Ga 5,19nn/.

Chrześcijanie przez Chrzest naznaczeni są na wieki pieczęcią Boga, a ciało ich jest Świątynią Ducha Świętego. Otrzymują niezatarty znak na wieki. «Tym zaś, który umacnia nas wspólnie z wami w Chrystusie i który nas namaścił, jest Bóg. On też wycisnął na nas pieczęć i zostawił zadatek ducha w sercach naszych» /2Kor 1,21-22/, należy to traktować poważnie. Następnym tej czynności jest szczególna pomoc łaski w chwilach próby jakie nastąpią w czasach ostatecznych, zwłaszcza złudzeń – szatańskich.

Chrześcijanin jeśli wierzy w Boga, nie tatuuje się. Boga nosi w swoim sercu i nie czyni tego co jest obrzydliwością w Jego oczach. Mamy znamie przynależności **Pieczęć Boga Żywego**, ona zawsze będzie nas chronić. Mamy obowiązek świadczyć o naszej przynależności do Boga. Wiele dziś obiecuje Książę Ciemności.

A Bóg mówi do nas: «Jam jest Pan Bóg Twój...będziecie przestrzegać wszystkich ustaw Moich»/Kpł 19,36-37/, nie będziesz miał bogów cudzych przede Mną». Antychryst już jest, zagarnia ludzkie plemię. Kapłan satanistów musi być wytatuowany. Współczesny człowiek przekracza granice wyznaczone mu przez Boga i wchodzi na drogę zatracenia.

Św. Paweł w liście do Efezjan naucza: «Nie zasmucajcie Ducha Świętego Boga, który was opatrzył /swoją/ pieczęcią na dzień odkupienia»/Ef 4,30/. Gabriel Amorth, egzorcysta włoski daje świadectwo, mówi, że opętani w czasie egzorcyzmów mają piekący ból w miejscu tatuażu. Nie mogą być uwolnieni, zanim nie wymażą tatuaż. Dlaczego chrześcijanie poddają się tatuowaniu? nawet jeśli robią to nieświadomie to otwierają furtkę szatanowi. Szatan usiłuje naśladować Boga i w zamian daje mu



swoje znamie – tatuaż. Apokaliptyczny znak, jest symbolem Bestii, ziemskich potęg niełiczących się z Bogiem i promujących postawy sprzeczne z Bożymi nakazami.

Tatuaż jest do krwi, przez tatuaż człowiek zawiera pakt z szatanem, /Ap.13,18/ jest to przeciwieństwo pieczęci Boga na czołach wybranych. Pieczęć jest znakiem przynależności. Szatan gubi swoich sprzymierzeńców, gdy już spełni rolę jego narzędzi.

Z reguły ludzie o poczuciu niskiej wartości usiłują zwrócić na siebie uwagę, nawet za cenę szpecenia swego ciała i okaleczania, jak w przypadku piercingu.

Co możemy powiedzieć o piercingu? Piercing jest to noszenie kolczyków, dawniej niewolnicy byli kolczkowani, którzy godzili się na stałe niewolnictwo. Czy jest to samo ukaranie się? Czy samookaleczenie ciała?, podobnie jak dla dziewcząt które się tną. Brak samoakceptacji, a obiektywnie patrząc jest to grzech przeciwko piątemu przykazaniu. Kolczyki w uszach, to jedna sprawa, w języku to już coś innego, nosie, wardze, na pępku i w innych częściach, to już zniewolenie na większą skalę. A przecież ku wolności powołał nas Chrystus. Szkodliwa sztuka, dla sztuki. W latach siedemdziesiątych kolczyki nosili homoseksualiści.

Ustalony porządek przez Boga na naszych oczach rozpada się. Współczesny człowiek w miejsce Boga stawia siebie i sam dla siebie określa normy dobra i zła, tak jakby był miarą wszystkich rzeczy. Grzech bałwochwalstwa narusza więź z Bogiem.

s. Teresa Łozowska RM

«Бог поставил на нас свою печать и оставил часть духа своего в сердцах наших» /2 Кор 1,22/.

# Татуировки и пирсинг

**СЛОВО «ТАТУИРОВКА» ПРОИСХОДИТ ОТ АНГЛИЙСКОГО СЛОВА ТАТУ, ТА ОЗНАЧАЕТ – РИСУНОК НА КОЖЕ, ТУА – ДУХ. ТЕХНИКА ТАТУАЖА ЗАКЛЮЧАЕТСЯ В СЛЕДУЮЩЕМ: КОЖУ ПРОКАЛЫВАЮТ ИГЛОЙ, И ПОД КОЖУ ВВОДЯТ ТУШЬ. МАЛАЯ ИГЛА ПРОТЫКАЕТ КОЖУ С БОЛЬШОЙ ЧАСТОТОЙ И, ПОДОБНО РУЧКЕ, ВЫБИВАЕТ УЗОРЫ.**

**Т**атуировка – это всегда больно. Эта практика не без риска, есть много возможных заболеваний, которыми можно заразиться в ходе татуирования, например, туберкулёз и гепатит В, новообразования. То, что невозможно устранить стерилизацией игл – это аллергические реакции.

Для некоторых татуировка – это привлекательность, для других – признак рабства, морального краха или агрессии.

Как правило, люди с низкой самооценкой стараются обращать на себя внимание, даже ценой нанесения вреда своему телу и увечья, как в случае пирсинга.

Как следует оценивать татуировку: нейтральна ли она с моральной точки зрения, является ли она искусством или чем-то большим? Тату – это символ принадлежности. Человек пытается определить и показать, какой дух у него в теле. Это проявление синкретизма. Кто-то носит под футболкой тату в виде черепа или имеет вытатуированную пентаграмму, символ сатаны. Он имеет влияние, может принести несчастье человеку. Татуировка – это всегда религиозный ритуал, она пересекает внутренний порог, это мост на другую сторону для души, которая отходит от Света и уходит во тьму. Если бы люди знали, что маленькая татуировка, такая как красивый цветок, имеет какое-то отношение к сатане, они бы не сделали татуировки, и сатана потерял бы своих последователей.

Каждая татуировка, независимо от того, что она собой представляет, всегда является сатанизмом, это отступление от Бога, ставя себе её, люди доверяют злему духу, они вступают на путь порабощения. В настоящее время тату-салоны можно найти повсюду в крупных городах. Тату является частью современной культуры. Однако при принятии решения о том, ставить ли себе тату, необходимо много мудрости и здравого смысла. Ксёндз профессор доктор Ларри Хоган говорит, что каждая татуировка является признаком злого духа, это признак обременения этим

духом. Римляне и греки татуировали своих рабов. В индийской культуре довольно часто женщины на лбу имеют тилит. Ислам учит, что татуировка является признаком сатаны и вызывает проклятие. Буддисты относятся безразлично.

Иудаизм основан на Библии, и запрещает татуировать себя: «*Не будьте татуированны. Я ваш Бог*» /Кп.1.19/. «... *не будете надрезать своё тело*» /Кпл 21,5/. Ортодоксальные евреи не делают татуировок. Еврей с татуировкой не может быть похоронен на еврейском кладбище.

Бог сотворил человека по его «образу и подобию» /Быт 1:26/, дал ему его направление и судьбу его жизни. Благодаря крещению, мы были включены в святость Бога, и через Христа и наполнившись Святым Духом, тем самым дали свидетельство через святость собственной жизни //ср. Га 5,19пн /.

Христиане через Крещение навсегда отмечены печатью Божьей, а их тело – Храм Святого Духа. Они получают неизгладимый знак навеки. «*И тот, кто укрепляет вас с вами во Христе и кто помазал нас, есть Бог. Он также поставил на нас печать и оставил часть духа своего в сердцах наших*» /2 Кор. 1: 21–22/, к этому следует относиться серьёзно. Следствием этого дара является особая помощь благодати Бога в моменты испытаний, которые будут иметь место в последние дни, особенно против иллюзий сатаны.

Если христианин верит в Бога, он не сделает татуировку. Бога несёт он в своем сердце и не делает то, что является мерзостью в Его глазах. У нас есть знак принадлежности к Печати Живого Бога, она всегда будет защищать нас. Мы обязаны свидетельствовать о нашей принадлежности к Богу. Принц Тьмы искушает многих сегодня.

И Бог говорит нам: «*Я... Бог твой Бог... ты будешь подчиняться всем законам Моим* / Кпл 19, 36–37/, *у тебя не будет других до Меня*». Антихрист уже здесь, он захватывает человеческое племя. Священник сатанистов чаще всего татуирован. Современный человек пересекает границы, назначенные ему Богом, и вступает на путь гибели.

Святой Павел в послании к Ефессянам учит: «*Не огорчайте Святого Духа Божия, который запечатлел свою печать в день искупления*» /Эф. 4,30/. Габриэль Аморт, итальянский экзорцист, говорит, что одержимые во время экзорцизма имеют жгучую боль в месте татуировки. Они не могут быть отпущены, если они не сотрут татуировку.

Почему христиане делают татуировки? Даже если они делают это неосознанно, они открывают дверь



сатане. Сатана пытается подражать Богу и взамен даёт свой след – татуировку. Апокалиптический знак является символом Зверя, сил земли, которые не считают с Богом и продвигают взгляды, противоречащие Божьим заповедям.

Татуировка – кровавый договор с сатаной /Ар. 13,18/, это противоположность печати Бога на лбу у избранных. Печать является признаком принадлежности. Сатана губит своих союзников, как только они выполняют свою роль.

Что можно сказать о пирсинге? Пирсинг – это ношение серёжек и брошек, давным-давно тем рабам прокалывали тело, которые согласились на постоянное рабство. Является ли это карой для самого себя? Или является членовредительством, подобно тем девушкам, которые режут себе вены? Пирсинг – это отсутствие самопринятия и, объективно говоря, это грех против пятой заповеди. Серьги в ушах – это одно, но на языке, в носу, губах, на пупке и в других частях тела имеют уже совершенно иное значение, это уже порабощение себя в большем масштабе. Однако Христос призвал нас к свободе, поэтому пирсинг – это вредное искусство, для искусства.

Установленный порядок Бога рушится на наших глазах. Современный человек ставит себя на место Бога и сам устанавливает для себя нормы добра и зла, как если бы он был мерой всех вещей. Грех идолопоклонства нарушает нашу связь с Богом.

с. Тереза Лозовская Р. М.

Перевёл член Павлодарского общества «Полония»

Константин Муравский

2019 г.

# To zawsze dramatyczne wybory

SOPOCCY RADNI ZDECYDOWALI O PRZYJĘCIU REPATRIANTÓW. SĄ TO POLACY Z KAZACHSTANU, KTÓRZY CHCĄ WRÓCIĆ DO OJCZYZNY SWOICH PRZODKÓW, RAZEM 14 OSÓB. MIASTO ZAPEWNI IM POMOC LOKALOWĄ I W ZAŁATWIANIU FORMALNOŚCI.

– Konsekwentnie Sopot jest otwarty na repatriantów. Pomagamy od lat. Tym razem przyjmujemy cztery rodziny, które, mam nadzieję, w drugiej połowie roku już tu się osiedlą. Są to małżeństwa z dwójką lub z jednym dzieckiem oraz rodzice jednej z pań – mówi Maciej Rusek, naczelnik biura ds. kontaktów samorządowych i repatriacji Urzędu Miasta Sopotu.

## Mieszkania i opieka

Repatrianci otrzymują od miasta mieszkania komunalne z niezbędnym wyposażeniem. Urzędnicy pomagają im w załatwieniu formalności w urzędach oraz przy zawieraniu umów z dostawcami energii, operatorami telefonii, bankami itd. Przyjeżdżające ze Wschodu rodziny w razie potrzeby dostają także wsparcie Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Sopocie. Sopotki MOPS opłaca żłobek lub przedszkole, a także obiady w szkole.

Sopotkie Centrum Integracji i Wsparcia Cudzoziemców oferuje natomiast bezpłatnie m.in. kursy języka polskiego, doradztwo prawne i pobytowe oraz zawodowe.

## Trudne wybory

– Otrzymujemy bardzo dużo próśb, które wpływają i do prezydenta, i na indywidualne maile. Tylko w ostatnim półroczu było to około dwudziestu podań o przyjęcie do

Sopotu. Tutaj bardzo dużo mówić o wyborze rodzin, nie mamy kryteriów, choć staramy się raczej przyjmować ludzi, którzy się łatwiej zasymilują. To zawsze jednak dramatyczne wybory – mówi Maciej Rusek.

Pierwszymi osobami zaproszonymi już w 1995 roku przez Radę Miasta Sopotu była trzyosobowa rodzina z Kazachstanu, która w 1996 roku zamieszkała w Sopocie. W następnych latach z Kazachstanu, Ukrainy i Białorusi przyjechało jeszcze dwanaście osób pochodzenia polskiego. W 2011 roku została zaproszona do Sopotu trzyosobowa rodzina z Gruzji, a w 2015 Rada Miasta wyraziła zgodę na osiedlenie w Sopocie czteroosobowej rodziny polskiego pochodzenia, która została ewakuowana przez Rząd RP z Donbasu na Ukrainie. W 2017 i 2018 roku osiedliło się w Sopocie sześć kolejnych rodzin repatriantów z Kazachstanu (w sumie 21 osób).

## Odpowiedzialność i obowiązki

– Rodacy mieszkający na Wschodzie, którzy chcieliby wrócić do ojczyzny swoich przodków, wciąż potrzebują naszej pomocy. A my możemy im pomóc i od wielu lat staramy się to robić, zapraszając ich do Sopotu. Jako samorząd bierzemy na siebie odpowiedzialność i wynikające z tego obowiązki. Cieszę się, że kolejny raz się udało, i że wkrótce będziemy mogli przyjąć cztery rodziny Polaków z Kazachstanu – mówi Jacek Karnowski, prezydent Sopotu.

Piotr Puchalski

Źródło: <https://radiogdansk.pl/>

Napisz do autora: [p.puchalski@radiogdansk.pl](mailto:p.puchalski@radiogdansk.pl)



# Ещё 4 семьи приезжают в Сопот

**РАДА (ГОРОДСКОЙ СОВЕТ) БАЛТИЙСКОГО ГОРОДА СОПОТ ПРИНЯЛА РЕШЕНИЕ О ПРИЁМЕ ОЧЕРЕДНОЙ ГРУППЫ РЕПАТРИАНТОВ. ЭТО 14 ПОЛЯКОВ С КАЗАХСТАНА, РЕШИВШИЕ ВЕРНУТЬСЯ НА РОДИНУ СВОИХ ПРЕДКОВ. ГОРОД ОКАЖЕТ ИМ ПОМОЩЬ В ПОЛУЧЕНИИ ЖИЛЬЯ И УЛАЖИВАНИИ ВСЕХ БЮРОКРАТИЧЕСКИХ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ.**

– Сопот открыт для репатриантов. Помогаем им уже несколько лет. Сейчас мы принимаем очередные 4 семьи, которые, как я надеюсь, во второй половине года уже поселятся у нас. Это семьи, имеющие двух или одного ребёнка, а в одной семье приедут и бабушка с бабушкой, – говорит Мачей Русек, начальник отдела по делам неправительственных организаций и репатриации.

## Жильё и забота

Репатрианты получают от городских властей коммунальное жильё, полностью обставленное и оснащённое. Местные власти помогают им в оформлении всех формальностей, связанных с заключением договоров с поставщиками коммунальных услуг, электричества, телефонии, с банками и т.д. В случае необходимости возвращающиеся с Востока люди получают также помощь городского центра социальной помощи в Сопоте. В частности, центр оплачивает таким семьям ясли или детский сад, обеды в школе.

Сопотский центр интеграции и поддержки иностранцев предлагает бесплатные курсы польского языка, юридические консультации, советы по трудоустройству.

## Трудный выбор

– Получаем очень много просьб, которые поступают и в адрес президента (главы) города, и на индивидуальные мейлы. Только в последние пол-года получили мы около 20 заявлений на репатриацию. Нет каких-то определённых критериев, по которым отбираем семьи, хотя стараемся, в первую очередь, принимать людей, которые быстрее ассимилируются в Сопоте. Но это всегда драматичный выбор, – говорит Мачей Русек.

Первыми репатриантами, приглашёнными ещё в 1995 году городской Радой, была семья из Казахстана из трёх человек, которая поселилась в Сопоте в 1996 году. В следующие годы из Казахстана, Украины и Беларуси приехали ещё 12 репатриантов польского происхождения. В 2011 года в Сопот приглашена семья из Грузии, а в 2015-м городская рада пригласила



на постоянное жительство семью из 4 человек, которые были эвакуированы из зоны боевых действий на Донбассе по приглашению польского правительства. В 2017 и 2018 годах в Сопоте поселились ещё 6 семей репатриантов с Казахстана (21 человек).

## Ответственность и обязанность

– Наши соотечественники, живущие на Востоке, которые хотели бы вернуться на родину своих предков, нуждаются в нашей помощи. А мы можем им помочь и уже много лет стараемся это делать, приглашая их в Сопот. Как орган местного самоуправления, берём на себя ответственность и вытекающие из неё обязанности. Рад, что в очередной раз это удалось, и вскоре мы примем ещё четыре семьи поляков с Казахстана, – говорит Яцек Карновский, президента Сопота.

*Петр Пухальский.  
Источник: <https://radiogdansk.pl>*

# Трудоустройство через «ужонд працы» в Польше

POWIATOWY URZĄD PRACY (PUP) – ЭТО ПОЛЬСКИЙ ВАРИАНТ БИРЖИ ТРУДА, ГДЕ РЕГИСТРИРУЮТ, ОБУЧАЮТ И ТРУДОУСТРАИВАЮТ ВСЕХ БЕЗРАБОТНЫХ – КАК МЕСТНЫХ, ТАК И ИНОСТРАНЦЕВ (ПРИ СОБЛЮДЕНИИ НЕКОТОРЫХ УСЛОВИЙ).



стам PUP и на основании какого договора вы будете работать. Имейте в виду: все необходимые документы можно отправить почтой.

Если не подать заявление о снятии с учета по безработице, либо подать его не в срок, можно получить штраф. По закону, безработный, начавший работать или открывший бизнес, но не сообщивший об этом в отделение труда, совершает преступление, за которое накладывается штраф в размере не менее 500 злотых.

Какие обязанности есть у безработных, зарегистрированных в PUP? Во-первых, безработные должны проходить медицинское или психологическое обследование для подтверждения своей работоспособности. Если безработные не соглашаются пройти обследование, они могут потерять статус безработного. То же самое произойдет, когда безработный без уважительной причины отказывается принять предложения о работе, стажировке или профессиональной подготовке взрослых.

Бывает, что безработный начинает обучение или стажировку, организованную PUP, но не заканчивает ее. Если он не указывает уважительной причины, а курсы ему, например, просто не нравятся, придется оплатить стоимость обучения или стажировки. Исключением является случай, когда безработный прерывает обучение или стажировку, потому что он только что получил работу или основал собственную компанию.

Безработный обязан уведомлять сотрудников бюро обо всех изменениях в личных данных, предоставленных при регистрации. В противном случае можно не только потерять официальный статус безработного в Польше, но и «приобрести» некоторые проблемы с законом. И еще помните, что даже если вы нашли очень хорошую работу сегодня, но при этом не сообщили данные в PUP, завтра ваша фамилия окажется в «черном списке». Это значит, что даже спустя несколько месяцев вы вряд ли сможете обратиться в бюро по трудоустройству за какой-либо помощью.

**Е**сли у вас нет работы в Польше, вы не получаете социальных пособий, не являетесь пенсионером, вы обязаны зарегистрироваться в Бюро по трудоустройству в вашем городе в качестве безработного. Во-первых, так можно автоматически получить медицинскую страховку, дающую право на бесплатное обслуживание в государственных клиниках и больницах. Во-вторых, официальным безработным часто предлагают бесплатное обучение по каким-либо специальностям. А в-третьих, сотрудники PUP помогают своим клиентам получить работу в соответствии с их квалификацией и ожиданиями.

Однако формальности с PUP нужно соблюдать не только при желании найти работу, но и в случае, если работа нашлась, а вы все еще в списке соискателей. Бывший безработный имеет 7 дней, чтобы уведомить PUP, в котором он был зарегистрирован, о том, что он устроился на работу. То же самое стоит сделать и тем, кто решил открыть свой бизнес в Польше и, по сути, в дальнейшем может сам стать работодателем.

Чтобы подтвердить наличие занятости, нужно предоставить в PUP соответствующие документы: ксерокопию трудового договора или контракта, написанное от руки заявление о снятии с учета с точной датой начала трудовой деятельности.

Заявку о снятии с учета можно также оформить через сайт вашего бюро по безработице. Обычно требуется заполнить только одну страницу. В бланке нужно указать, приступили ли вы к работе по собственной инициативе или благодаря специали-

Источник: Polsha24



### Приглашаем на учебу в Польские классы!

Школа-гимназия № 23 г.Алматы и Центр польской культуры «Вензь» объявляют набор детей на учебу в Польский 8-й класс на 2019-2020 учебный год.

Выпускники Польских классов, успешно сдавшие выпускные экзамены, продолжают обучение в высших учебных заведениях Польши на бесплатной основе. Учащиеся принимают из любой школы города на конкурсной основе, на основании годовых оценок по общеобразовательным предметам.

На все вопросы отвечают:

- по e-mail: ochervinskiy@gmail.com

- по телефону: +7-701-7161000

Телефоны школы: 255-85-38, 255-86-78

Адрес школы: ул. Сатпаева, 3а (угол ул. Наурызбай батыра)

Сайт: <http://www.wienz.kz/ru/polskij-yazyk>



